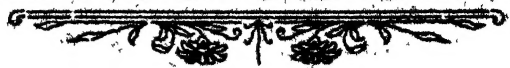


సుమతీశతకము



టి కా తా త్ప ర్య స హి త ము.



ప్ర కా శ కు లు :

శ్రీ సత్యనారాయణ బుక్ డిపో,

పబ్లిషర్స్ ఆంధ్ర బుక్ సెల్లర్స్,

రాజమండ్రి.

సవలలు.

	కు.	అ.	రు.	
పంజాబుమేయలు	0	12	పామహామ	1
విమహృదయము	1	0	ఫనగరిల్-పువ్వలపిల్ల	0
రమానుందరి 1 వ భా.	0	12	అల్లరిపిల్ల	0
2 వ భా.	0	12	రివాల్వరు	0
నీవేన్నా ?	0	12	శకుంతల బి. వ.	0
టోపీదాసు	0	6	చదువుకొన్న భార్య	0
శక్తికుమారి	0	12	అల్లూరి సీతారామరాజు	0
రక్తవాహిని	0	12	హోళాభిరామాయణం	0
యంద్రజాలము	0	12	దొంగలనాయకుడు	0
రాజద్రోహి	0	12	హాతింతాయి	0
వలపులరాణి	0	12	ఫోరహంతకుడు	1
అర్ధరాత్రపులింఠ			కన్నపుదొంగ	0
3 వాత్యలు	0	12	ఏకోదరులు	0
అఘోరి	0	12	ప్రతిబింబములు	1
అగ్గిరాముడు	0	12	ఆనందభవనం	0
నే నెవరిభార్యను ?	1	0	13 వ నెంబరుగది	0
నే నెవరిభర్తను ?	1	0	వజ్రహారము	0
బలేపెండ్లి	0	12	బాకుపోటు	0
సాహసికుడు	0	12	మగడుకానిమగడు	0
భయంకరుడు	0	12	రాజరత్నం	0
నరేంద్రుడు	0	12	నగటిమక్క 1, 2 భా.	1

శ్రీ సత్యనారాయణ బుక్స్ డిప్లొ, రాజమహేంద్రవరము

శ్రీ రి ప్టా.

సుమతీరతకము.

శ్రీరాముని పయనానందము

వాహుగీత సకలజనులు శ్రీరాముని

భార్యామై సేవించు

నోయారెడ జన్మమపుట్టి • సుక సేవసమితి.

టీ. సుమతి = మృదంగమునందున్నది అనగా ! శ్రీరామునియందేమియు శ్రీరామునియను గ్రహములను, ఆరూఢిగన్ నశ్చయముగా, అకలవములు = మృదంగమును, వాహుగీత = వాహుగీత, అనగా = సుమతీరతకముగా, భార్యామై సేవించు లు = గోష్ఠమున నిలువరు, నోయారెడ = నోటియందును మృదంగముగా పలుకుదురు, పుట్టి = కలుగునట్లు, సుక సేవన్ = సేవ సేయు.

టీ. సుమతి = మృదంగమునందున్నది అనగా ! శ్రీరామునియందు గ్రహములను జనులందును మృదంగముగా జనులందును మృదంగమును పలుకుదురు వాక్యములను, నోటియందు మృదంగముగా పలుకుదురు.

కీ. అక్కఱకురానియట్లము

మృక్కిననరిచినానివేల్పు • మోహరిమునఁ గా

నెక్కిననఁబొరిసిగఁజేయు

గర్భున విడుచంగవలయు • సదాసమితి.

టీ. సుమతి ! అక్కఱకు = తెలిసినమయమును, రానియట్లు = రానిట్లు బంధువును, మృక్కినన్ = నమస్కరించుచున్నాము చేసినను, పరిము = కోరిక

ఈని=ఇయ్యనట్టి, వేల్పున్=దేవుని, మోహరమునన్=యౌద్ధమున
తాన్=తాను, ఎక్కినకొ=ఎక్కడా, పొఱిని=(శత్రువులవైపునకు)
గత్తని, గుఱ్ఱముకొ=గుఱ్ఱమును, గ్రక్కునన్=తక్షణమే, విడువంగవల
గదరా=తప్పక విడువవలయునుగా ?

తా. సమయమువచ్చినప్పుడు పకారమును జేయుటకు రానిబంధు
ననుసక్రించినను కోరికనియ్యని దేవుని, యౌద్ధభూమియందు శత్రు
మీదికి బరుగెత్తని గుఱ్ఱమును తప్పక విడువవలయును.

క. అడిగిన జీతం బియ్యని

మిడిమేలపు దొరనుగొల్చి • మిడుకుటకంటె

నడిగలయెద్దులకట్టుక

మిడిమున్నుక బ్రతుకనచ్చు • మహిలోసుమతీ.

టీ. అడిగినన్=అడిగినను, జీతంబు=బలమును, ఇయ్యని=ఈని,
మేలుపు దొరను=కోపముపడు నధికారిని, కొల్చి=సేవించి, మి
కంటె=కష్టముల పొందుటకంటె, మహిలోన్=భూమిమీది,
యెద్దులకొ=వేగముగ నడిగెయెద్దులను, కట్టుక=కట్టుకొని, మడిన్=పొల
దున్నుక=దున్నుకొని, బ్రతుకనచ్చున్=జీవనము సేయవచ్చును.

తా. అడిగినను జీతమునియ్యక కోపపడుయజమానుని సేవించుట!
వ్యవసాయమును జేసికొని జీవించుట మేలు.

క. అడియాసకొలుపుఁ గొలువకు

గుడిమణియము నేయఁబోకు • శుజములతోడకొ

విడువక కూరిమిసేయకు

మడవినిఁ దోడరయకొంటి • నరుగకు సుమతీ.

టీ. సుమతీ ! అడియాస=లాభములేని, కొలుపున్=సేవను, కొఁ
చేయకుము, గుడిమణియమున్=గుడియొంది యధికారిమును, చే

టీ కా తా త్ప ర్య స హి త ము

చేయుటకొరకు, పోకు=వెళ్ళకుము, కుజనులతోడన్=దుర్మార్గులతో,
 కూరిమిన్=స్నేహములు, విడువక=విల్లవ్వదును, చేయకు=చేయకువ
 అడవిని=అరణ్యమందు, తోడు=సహాయమును, అరచక=చూచుకొన!
 ఒంటిన్=ఒంటరిగా, అరుగకు=వెళ్ళకుము.

తా. వ్యర్థముగ నితరులను సేవించకుము, గుడియందధికారముఁ జేఁ
 కుము. చెడ్డవారితో నెల్లప్పుడును స్నేహము చేయకుము. అరణ్యము
 సహాయము లేకుండ పోకుము.

క. అధరము కదలియుఁ గదలక

మధురములగు భాషలుడిగి • మానవ్రతుడౌ

అధికారరోగపూరిత

బధిరాంధకశవముఁ జూడఁ • బౌషమునుచుతీ.

టీ. నునుతీ ! అధరము=పెదవి, కదలియుగదలక=కదలీ కదలనట్లు
 మధురములగు=మనోహరములైన, భాషలు=మాటలు, ఉడిగి=మాని, మా
 వ్రతుడౌ, మాన=మాట్లాడుకుండుటయే, వ్రతుడు=నియమముగాఁగ
 వాడు, బౌ=అగునట్టి, అధికార=అధికారమనెడు, రోగ=వ్యాధిచే
 పూరిత=నిండింపబడిన, (కనుక నే) బధిర=చెవిటివాఁడును, అంధక
 గుడ్డివాఁడును, శవమున్=అయిన శవమును, చూడన్=చూచుట
 పాపము=దోషము.

తా. అధికారముచేత మత్తుడైనవాడు ఇతరులతో మాట్లాడడు
 ఇతరులు తనతో చెప్పకొనునది వినడు. వారిని కళ్ళతో చూడనైనన
 జూడడు. కనుక అట్టివాఁడు బ్రతికియున్నను చచ్చినవానితో సమానుడు
 కాన యట్టివానిని జూచుట దోషము.

క. అప్పుకొని చేయునిభసము

ముప్పునఁ బ్రాయంపుటాలు. • మూర్ఖునితిపముం

దప్పరయని నృపురాజ్యము

దెప్పరమై మీఁదగీడు ♦ దెచ్చరసుమతీ.

టీ. సుమతీ ! అప్పుగొని=బుణమునుజేసి, చేయు=చేయునట్టి, విభాః
మును=వేడుకయును, ముప్పన=ముసలితనమునందు, ప్రాయంపు=యో
వనపంతురాల్లెన, ఆలు=భార్యయును, మూర్ఖునితపమున్=బుద్ధిహీనుని తా
న్నును, తప్ప=నేరమును, అరయని=పిచారింపని, నృపు=రాజుయొక్క
రాజ్యము=పరిపాలనయును, దెప్పరమై=సహింపశక్యముకానిదై, మీ
దన్=పిమ్మట, కీడున్=ఉపద్రవమును, తెచ్చర=కలిగించును సుమీ.

తా. బుణమును దెచ్చిచేయు వేడుక, ముసలితనమున పడుచుభార్య
బుద్ధిహీనుని తపస్సు, తప్పిప్పల విచారింపని రాజుయొక్క పాలనను
సహింపశక్యముకానిదై చిరవరకు నుపద్రవమును దెచ్చును.

క. అప్పిచ్చువాఁడు వై ద్యుఁడు

నెప్పుడునెడలెగకపాటు ♦ నేటును ద్విజుఁడుం

జొప్పడినయూరనుండుము

జొప్పడకున్నట్టియూర ♦ సొరకుముసుమతీ.

టీ. సుమతీ ! అప్పు=బుణమును, ఇచ్చువాఁడు=ఇచ్చెడిమనుష్యుడి
నైద్యుఁడు=వైద్యుఁడును, ఎప్పుడున్=ఎల్లకాలములయందును, ఎడలెగక
ఎండిపోక, పాటు=ప్రవహించు, ఏటును=నదియును, ద్విజుఁడున్
బ్రాహ్మణుండును, చొప్పడిన=ఉన్నట్టి, ఊరన్=గ్రామమునందు, య
దుము=నివసించుము, చొప్పడక=(పైనజెప్పినవాల్గును) లేక, ఉన్న
యూరన్=ఉండెడిగ్రామములో, చొరకుము=ప్రవేశింపకుము.

తా. బుణమునిచ్చువాఁడు, వైద్యుఁడు, ఎడలెగక ప్రవహించు
బ్రాహ్మణుఁడు, లేనియూరునందు చొరకుము చేయరాదు.

క. అల్లునిమంచితనంబును

గొల్లని సాహిత్యవిద్య ♦ కోమలినిజమున్

బొల్లునదంచినవిద్యముఁ

దెల్లనికాకులునులేవు ♦ తెలియుము సుమతీ. 8

టీ. సుమతీ ! అల్లునిమంచితనంబును=అల్లుడు మంచివాడగుటయు
గొల్లని=గొల్లవాని, సాహిత్యవిద్య=పాండిత్యమును, కోమలి=ఆడుదాని
యొక్క, నిజమున్=సత్యముపలుకుటయు, బొల్లునన్=పొల్లును, దంచిన
విద్యము=దంచినలోపచ్చిన విద్యమును, దెల్లనికాకులును=తెలుపురంగు
గల కాకులును, లేవు=కనబడవు, తెలియుము=తెలిసికొనుమా.

తా. మంచితనముగల అల్లుడు, పండితుడైన శూద్రుడు, సత్య
మును జెప్పువాడుదియు, పొల్లునుదంచితీసిగ విద్యమును, దెల్లగానుండు
కాకులును, ప్రపంచమందులేవు.

క. ఆకొన్న కూడెయమృతము

తాఁకొందకనిచ్చువాడె ♦ దాతధరిత్రిన్

సోకోర్పువాడె మనుజుఁడు

తేకువగలవాడె వంశ ♦ తిలకుఁడు సుమతీ.

టీ. సుమతీ ! ఆకొన్నకూడె=ఆకలియైనప్పుడు తిన్నయన్నమే
అమృతము=అమృతమువంటిది, తాఁకు=అడ్డును, ఒందక=చెందక, ఇచ్చు
వాడె=ఇచ్చువాడే, దాత=ధర్మాత్ముడు, ధరిత్రిన్=భూమిమూఁడి, సోకు
అపదను, ఓర్పువాడె=సహించువాడె, మనుజుడు=నరుడు, తేకువగ
వాడె=ధైర్యము కలవాడె, వంశతిలకుడు=కులమునకుభూషణమైనవాడు.

తా. ఆకలియైనప్పుడు తిన్నయన్నమేఅమృతము. అడ్డుచెప్పక ధర్మ
మును జేయువాడెదాత. అపదలు వచ్చినప్పు డధైర్యపడక యోర్పువాఁ
నరుడు. ధైర్యముగలవాడె వంశమంతకును గీర్తిచెచ్చును.

క. ఆకలి యుడుగని కుడుపును

వేకటియగులంజపడువు • విడువని బ్రతుకుం

బ్రాహ్మన్ నూతియుదకము

మేకలపాడియును రోతి • మేదిచిసుమతీ.

10

టీ. సుమతీ! ఆకలిన్=ఆకలి, ఉడుగని=పోవని, కుడుపును=తిండి
యును, వేకటియగు=గర్భముగలదగు, లంజ=వేశ్యయొక్క, పడువు=
పొందును, విడువని=విడువనట్టి, బ్రతుకున్=జీవమును, ప్రాహ్మన్=మురికి
గలిగిన, నూతియుదకము=నూతిలోనివిరును, మేకలపాడియును=మేకల
పాడియు, మేదిన్=భూమిపై, గోత=అనవ్యాయ మైనది.

తా. ఆకలి తీరనట్టియన్నమును, గర్భముగల లంజయొక్కజారత్వ
మును, మురికినూతి నీళ్ళును, మేకపాడియును, అనవ్యాయ కలిగించును.

క. ఇచ్చునదెవిద్య రణమునఁ

జొచ్చునదే మగతనంబు • సుకీవీశ్వరులున్

మెచ్చునదే నేర్పు వాదుకు

వచ్చునదే కీడుసుమ్ము • వసుధను సునితీ.

11

టీ. సుమతీ! వసుధను=భూమిలో, ఇచ్చునదె=కోరికలొపంగునదియే
విద్య=చదువు, రణమునన్=యుద్ధమునందు, చొచ్చునదే=ప్రవేశించునట్టిదే,
మగతనంబు=మగతనము, సుకీవీశ్వరులున్=మంచికవులు, మెచ్చునదే=
సంతోషించునదే, నేర్పు=సామగ్ధ్యము, వాదుకు, తగువునకు, వచ్చునదే=
వచ్చునట్టిదే, కీడుసుమ్ము=నష్టము దెచ్చునది మహి.

తా. కోరికలొపంగునదే చదువు. పరికితనములేక యుద్ధములో ప్రవేశించునదే మగతనము. గొప్పకీవీశ్వరులు మెచ్చునదే నేర్పు. తగువునకు వచ్చునట్టిదే కీడు.

క. ఇమ్ముగఁజదువనినోరును

సమ్మాయని పిలిచి యన్న ♦ మడుగని నోరున్

దమ్మలఁ బిలువని నోరును

గుమ్మరిమను త్రవ్వినట్టి ♦ గుంటరి సుమతీ. 12

టీ. సుమతీ ! ఇమ్ముగన్ = చక్కగా, చదువనినోరును = చదువనినోరును, అమ్మాయని పిలిచి, అన్నిము = అన్నమును, అడుగనినోరున్ = అడుగలేని నోరును, తమ్మలఁ = తమ్మలను, పిలువని = పిలువనట్టి నోరును, కుమ్మరి = కుమ్మరివాఁడు, మను = మన్నును త్రవ్వినట్టి, గుంటరి = త్రవ్వినగుంటమీ,

తా. బాగుగా చదువనేని నోరును, అమ్మాయని పిలిచి యన్నమడుగని నోరును, తమ్మలతో మాట్లాడని నోరును, కుమ్మరివాఁడుమన్నును త్రవ్వినట్టి గుంటతో సమానము.

క. ఉడుముండ దె నూత్రేండ్లును

బడియుండ దె ప్పెబొము ♦ పదినూత్రేండ్లున్

మడువునఁ గొక్కెరయుండదె

కడు నిలఁబురుమార్గపరుఁడు ♦ గావలెనుమతీ. 13

టీ. సుమతీ ! ఉడుము, నూత్రేండ్లును = నూరుసంవత్సరములును, ఉండదె = బ్రతుకగా, పాము = సర్పము, పేర్కిన్ = అతిశయముతో, పదినూత్రేండ్లున్ = వేయేండ్లును, పడియుండదె = బ్రతికియుండదెగా, మడువునఁ = చెరువునందు, కొక్కెర = కొంగ, ఉండదె = ఎన్నయేండ్లుండదెగా, కడున్ = మిక్కిలి, పురుషార్థపరుఁడు = ధర్మార్థకామమోక్షములనిర్యాడిపురుషార్థములయంగానక్తికలవాఁడు, కావలెన్ = కావలయు.

తా. ఉడుము, పాము, కొంగ, మొదలగునవి చిరకాలము బ్రతికి యుండును. వానివలెనే మనుష్యుండు ధర్మార్థకామమోక్షములను పురు

షార్థములయొక్క చింతలేక యెంతకాలము బ్రతికియుండినను బ్రయోజనములేదు.

క. ఉత్తమగుణములు నీచున

కెత్తెరఁగునగలుగనేర్చు ♦ నెయ్యడలం దా

నెత్తిచ్చికరఁగిఁజోసిన

నిత్తడిబంగారమగునె ♦ యిలలో సుమతీ.

14

టీ. సుమతీ! నీచునకున్ = నీచునకు, ఉత్తమగుణములు = మంచిగుణములు, ఎత్తెరఁగునన్ = ఏరీతిని, గలుగనేర్చున్ = వచ్చును, ఎయ్యడలన్ = ఏప్థలమందైనను, తాన్ = తాను, ఎత్తిచ్చి = సరియైనతూనికనిచ్చి, కరగి = కరఁగించి, పోసినన్ = పోసినప్పటికి, ఇత్తడి = ఇత్తడి, బంగారము = బంగారముగా, ఆగునే = మాటునా ?

తా. యిత్తడిని బంగారముతో సరిగాతూచి కరఁగించినను బంగారమువలె కాంతిగానుండునా ? అరీతిగానే నీచునకెంతకష్టపడినను మంచిగుణములుకలుగవు.

క. ఉదకము ద్రానెడుహయమును

మదముననుప్పొంగుచుండు ♦ మత్తేభంబున్

మొదవుకడనున్న వృషభముఁ

జదువనియా నీచుకడకుఁ ♦ జనకుర సుమతీ.

15

టీ. ఉదకము = నీరును, ద్రానెడు = త్రాగునట్టి, హయమును = గుఱ్ఱమున్నచోటునకు, మదమునన్ = మత్తుచేత, ఉప్పొంగుచుండు మత్తేభంబున్ = ఉద్రేకించియున్న మదపుటనుగున్న చోటునకును, మొదవుకడన్ = ఆపుదగ్గఱను, ఉన్నవృషభమున్ = ఉన్నట్టియెద్దుతోలికి, చదువని యానీచుకడకున్ = చదువుకొనని అల్పునిదగ్గరకును, చనకుర = వెళ్ళుము.

తా. నీరు త్రావు గుఱ్ఱమున్నచోటునకును, మత్తెక్కియున్న వీనుఁగు
ఫలమునకును, ఆవులోనున్న యెద్దుదగ్గరకును, చదువుకొనని నీచునిదగ్గఱ
కును వెళ్ళఁగూడదు.

క. ఉపకారికినుపకారము

విపరీతముగాదునేయ ♦ వివరింపంగా

నపకారికినుపకారము

నెవమెన్నకనేయువాఁడు ♦ నేర్పరినుమతీ.

16

టీ. నుమతీ! ఉపకారికిన్ = ఉపకారస్తునకు, ఉపకారము = తిరిగి మేలు,
చేయక = చేయుట, విపరీతము = విరుద్ధము, కాదు = కాదు, వివరింపంగాన్ =
అలోచించఁగా, అపకారికిన్ = కీడుచేసినవానికి, నెవము = మిషను, ఎన్నక =
తలచక, ఉపకారము = మేలును, చేయువాడు = చేయుస్వభావముగలవాఁడు,
నేర్పరి = తెలివికలవాడు.

తా. తనకుపకారము చేసినవానికిఁ బ్రత్యుపకారము చేయుటొకవింత
గాదు, కాని తనకు అపకారము చేసినవానికైనను దిరిగి కీడుతలగఱపక
మేలొనరించువాడే జ్ఞానముకలవాఁడు.

క. ఉపమింప మొదలుతియ్యన

కపటంబెడనెడను జెఱకు ♦ కై వడినేపో

నెవములు చెదకును గడవటఁ

గవటపు దుర్జాతిపొందు ♦ గదరా నుమతీ.

17

టీ. నుమతీ! కపటపుదుర్జాతిపొందు = లోపలకృత్రిమముగల దుర్మాద్య
నితో న్నీనాము, ఉపమింపకై పోల్చిచూడఁగా, చెఱకుకై వడినేపో =
చెఱకుగడవలె నేనుమీ, మొదలు = మొదటిభాగము, తియ్యన = మధురము
ఎడనెడను = మధ్యమధ్యను, కపటంబు = వంకరయైనది, (కృత్రిమముగలది)
కడవటన్ = దివరను, నెవములు = నేరములు, చెదకునుగదరా = ఎంచునుగద.

తా. చెఱకుగడ మొదలుతియ్యగనుండి, నడుమనడుమను దీపితక్కువగానుండి, చివరకుఁ జప్పుబడును, అలాగుననే నీచునిన్నీహము మొదలు మిక్కిలి యిష్టముగానుండి చివరకు హానికేచ్చును.

క. ఎప్పటికెయ్యది ప్రస్తుత

మప్పటికా మాటలాడి ♦ యన్యులమనముల్

నొప్పింపక తానొవ్వక

తప్పించుక తిరుగువాఁడు ♦ ధన్యుఁడు సుమతీ. 18

టీ. సుమతీ ! ఎప్పటికిన్ = ఏసమయమునకు, ఎయ్యది = ఏది, ప్రస్తుతము = ఆవరమే, అప్పటికిన్ = ఆవేశకు, అమాటలు = తగినమాటలను, అడి = పలికి, అన్యులమనముల్ = ఇతరుల మనసులను, నొప్పింపక = బాధింపక, తాన్ = తాను, నొవ్వక = బాధపడక, తప్పించుక = తప్పించుకొని, తిరుగువాఁడు = నడచుకొనువాఁడు, ధన్యుఁడు = పుణ్యాత్ముఁడు.

తా. ఏసమయమున ఎక్కిడ నెట్లుమాట్లాడవలయునో, ఆసమయమునకు దగినట్లు మాటలాడి యెవరికి బాధగలిగింపక తానును పడకుండ తిరుగువాఁడే ధన్యుఁడు.

క. ఎప్పుడు దప్పులువెదకెడు

సప్పురుపుని గొల్వఁగూడ ♦ దది యెట్లన్నన్

సర్పంబుపడగనీడను

గప్పచసించిసవిధంబు ♦ గదరాసుమతీ. 19

టీ. సుమతీ ! ఎప్పుడున్ = ఎల్లప్పుడును, తప్పులు = తప్పులు, వెదకెడున్ = వెదకునట్టి, అప్పురుపుని = యామనుష్యుని, గొల్వన్ = నేవించుట, కూడదు = చేయరాదు, అది = అట్లు నేవించుట, ఎట్లు = ఏవిధము, అన్నన్ = అనఁగా, సర్పంబు = పాముయొక్క, పడగ = పడగయొక్క, నీడను = నీడయందు, కప్పు, వసించువిధంబు = నివసించినరీతి, కదరా = నుమా.

తా. ఎండ తగులకుండ నుండుటకు సర్పముయొక్క పడగ క్రిందకుఁ బోవు కప్పకువలెనే యొప్పుడును తప్పులనే వెదకు పురుషుని కొల్చినచో దప్పకుండ గీడుగలుగును.

క. ఎప్పుడు సంపదగలిగిన

సప్పుడు బంధువులు నత్తు * రదియెట్లన్నన్

దెప్పులుగఁ జెరువునిండినఁ

గప్పలుపదివేలుచేరుఁ * గదరా నుమతీ.

20

టీ. నుమతీ ! ఎప్పుడు=ఏసమయమున, సంపద=భాగ్యము, కలిగిన=కలుగుచో, అప్పుడు=అసమయమునందే, బంధువులు=చుట్టాలు, నత్తురు=నచ్చెదరు, అది=అట్లునచ్చుట, ఎట్లు=ఏవిధము, అనన్ = అనఁగా, చెఱువు=తటాకము, తెప్పులుగఁ=పూర్తిగా, నిండినఁ=నిండినయెడల, కప్పలు, పదివేలు=అనేకవేలు, చేరుఁ=అచెఱువులకు వచ్చిచేరును, గదరా=నుమా.

తా. చెఱువులోని నీరు పూర్తిగానన్నప్పుడు అనేకవేల కప్పలు వచ్చును. అరీతిగానే భాగ్యమున్నప్పుడు అనేక బంధువులు వచ్చుచుండురు. చెఱువులో నీరులేనప్పుడు కప్పలు ఎల్లరావో, అట్లే సంపత్తులేనివారి యింటికి బంధువులు తిరుచుగారారు.

క. ఏఱకుమీ కనుగాయల

దూఱకుమీ బంధుజనుల * దోషమునుమ్మో

పాఱకుమీ రణమందున

మీఱకుమీ గురువులొజ్ఞ * మేదిని నుమతీ.

21

టీ. నుమతీ ! కనుగాయల=లేతగాయలను, ఏఱకుమీ=చుట్టకును, బంధుజనులఁ = చుట్టమలను, దూఱకుమీ=తిట్టకును, దోషమునుమ్మో=పాపమునుమా, రణమందున్=యద్ధిభూమినుండి, పాఱకుమీ=పరుగెత్తుము, మేదిని=భూమియందు, గురువులొజ్ఞ=గురువులయొక్క యాజ్ఞను, మీఱకుమీ=అతిక్రమింపకుము.

తా. పండ్లనిలేకకాయలను కోయరాదు. బంధువులను తిట్టకూడదు. యుద్ధమందోడియుఁ బారిపోవరాదు. గురువులకూటకు అడ్డుపలకకూడదు.

క. ఒకయూరికి నొకకరణము

నొకతీర్పరియైనఁగాక ♦ నొగిడఱుచై నం

గకవికలుగాక యుండునె

సకలంబునుగొట్టువడక ♦ సహజము సుమతీ. 22

టీ. సుమతీ ! ఒకయూరికిన్ = ఒకచిన్నవల్లెకు, ఒకకరణమును = ఒక కరణమును, ఒకతీర్పరి = ఒకస్వాయము చెప్పువాడును, ఒగిన్ = ఒప్పుగా, ఐనగాక = అయినకాని, తఱుచు = ఎక్కువగా, ఐనన్ = అయినచో, సకలంబును = అంతయును, కొట్టువడక = చెడిపోక, కకవికలు = చెల్లాచెదరు, కాక = అగకుండ, ఉండునె = ఉండదు.

తా. ఒక్కగ్రామమునకు ఒక్కకరణమును ఒక్కస్వాయము జెప్పు వాడును ఉండినబాగు. చాలమందియున్నచో నొకరితో నొకరు పోట్లాడి అన్నికార్యములను బాడుచేయుదురు.

క. ఒల్లనిసతి నొల్లనిపతి

నొల్లనిచెలికాని విడువ ♦ నొల్లనివాడే

గొల్లండుగాక ధరలో

గొల్లండును గొల్లఁడౌనె ♦ గుణమున సుమతీ. 23

టీ. సుమతీ ! ఒల్లనిసతిన్ = ఇష్టములేని భార్యను, ఒల్లనిపతిన్ = ఇష్టము లేని యజమానుని, ఒల్లని చెలికానిన్ = ఇష్టములేని స్నేహితుని, విడువన్ = విడుచుటకు, ఒల్లనివాడే = ఒప్పుకొననివాడే, గొల్లండు = గొల్లవాడు, (అనమాధుడు) కాక = అట్లుకాక, ధరలోక్ = భూమిపై, గొల్లండును = గొల్లకులమునఁ బుట్టినవాడును, గుణమునన్ = గుణముచేత, గొల్లఁడు = తెలివి లేనివాడు, డౌనె = కాలఁడు.

తా. ప్రేమలేనిభార్యను, తన్నాదరించవట్టియజమానుని, ఆభిమానములేని స్నేహితుని విడువనివాడు గొల్లవాడు (తెలివిలేనివాడు) కాని గొల్లకుల మందు బుట్టినను మంచిగ నుములు కలవాడైనచో వాడు గొల్లడుకాడు.

క. ఓడనుబండ్లును వచ్చును

ఓడలునాబండ్లమీఁద ♦ నొప్పుగవచ్చుకో

ఓడలుబండ్లునువలె

వాడంబడుఁగలిమిలేమి ♦ వనుధను సుమతీ.

24

టీ. సుమతీ ! ఓడలకొకడవలమీఁద, బండ్లును=బళ్ళును, వచ్చును=వచ్చుచుండును, ఓడలును=పడవలుకూడ, ఆబండ్లమీదన్=ఆబండ్లమీదనే, ఒప్పుగకో=బాగుగా, వచ్చున్=వచ్చును, వనుధను=భూమిపై, కలిమి=భాగ్యము, లేమి=దరిద్రుఁబును, ఓడలుబండ్లునువలె=ఓడలువలెను బండ్ల వలెను, వాడంబడున్=వాడబడును.

తా. ఓడలుమీఁద బళ్ళును, బళ్ళమీఁదఓడలునువచ్చును. అరీతిగనే ఒకప్పుడు దరిద్రము, వేటొకప్పుడు భాగ్యమువచ్చును.

క. కడుబలవంతుండైనను

పుడమిని ప్రాయంపుటాలిఁ ♦ బుట్టినయింటం

దడ వ్రండనిచ్చెనేనియుఁ

బడుపఁగ నంగడికిఁదానె ♦ పంపుట సుమతీ.

25

టీ. సుమతీ ! పుడమిని=భూమియందు, కడున్=మిక్కిలి, బలవంతుడైనను=బలముకలిగినవాడైనను, ప్రాయంపుటాలిన్=జవ్వనియగు భార్యను, పుట్టినయింటకొకపుట్టింటయందు, తిడవు=చాలకాలము, ఉండనిచ్చెనేని యున్=ఉంచినచో, వడుపఁగన్=వడుపువృత్తిచేయుకొఱకు, అంగడికిన్=బజారునకు, తానేలేనంతటతానే, పంపుట=పంపుటవంటిది.

తా. బలశంకుడైనను యౌవనాంగియగు మంచినయస్సులోనున్న తన భార్యను చాలకాలము పుట్టింటకడ నుండనిచ్చినచో తాను స్వయముగా పడుపువ్వు తికి ప్రేరేపించుటవంటిది.

క. కనకపుసింహాసనమున

శునకముఁ గూర్చుండఁబెట్టి ♦ శుభలగ్నమునం

దొసరగఁ బట్టముగట్టిన

వెనుకటిగుణమేలమాను ♦ వినరాసుమఱి.

26

టీ. సుమతీ! కనకపుసింహాసనమునన్ = బంగారపుసింహాసనముమీద, శునకమున్ = కుక్కను, కూర్చుండఁబెట్టి = బలసంతముగా కూర్చుండునట్లుజేసి, శుభలగ్నమునందున్ = మంచిమహూర్తమునందు, ఒసరగఁ = చక్కగా, పట్టముఁ = రాజ్యాభిషేకమును, కట్టినన్ = చేసినప్పటికిని, వెనుకటిగుణము = ఇంతకుమాన్ము దానికున్నబుద్ధిని, ఏల = ఎట్లు, మామన్ = మానికేయును, వినరా = వినుము. (మానరు.)

తా. మంచినయహూర్తమున కుక్క వొకబంగారుసింహాసనముపెక్కించి పట్టాభిషేకము చేసినను మొదటినుండియు దానికున్న దుర్గుణములు మానదు, అట్లే నీమన కెంత గొప్పపదవివచ్చినను తననీచపు పనిహస్తము మానదు.

క. కప్పకు నొరగాలైనను

సర్పమునకు రోగమైన ♦ పతితులువైనన్

ముప్పునదరిద్రుఁడైనను

తప్పదుమఱిదుఃఖముగును ♦ తథ్యమునుమఱి.

27

టీ. సుమతీ! కప్పకుఁ = కప్పక, ఒరగాలైనన్ = ఒకకాలుకుంటిదైనను, సర్పమునకు = పామునకు, రోగమైన = జబ్బువచ్చినను, పతి = అడుది, తులువైనన్ = దుర్మార్గురాలైనను, ముప్పునన్ = ముసలితనమందు, దరిద్రుడైనన్ = డబ్బులేకపోయినను, మఱి = మిక్కిలి, దుఃఖముగును = కష్టముకలుగుట, తప్పదు = మానదు, తథ్యము = నిజము.

తా. ఎగురుచునడచెడి కప్పకొకకాలు కుంటియైన కప్పము, పొట్ట నహాయమున పాము నడచునుగాన దానికి జబ్బుచేసిన కప్పము. ముసలితన మున దరిద్రుడైనచో సంపాదనలేకపోవుటచే కప్పము. గయ్యాళిభార్యను తప్పిచేయుట కప్పము.

క. కమలములు నీటఁబాసినఁ

గమలాపునిరశ్శిసోఁకి ♦ కమలినభంగిన్

దమతమనెలపులు దప్పినఁ

దనుమిత్తులు శత్రులౌట ♦ తథ్యముసుమతీ. 28

టీ. సుమతీ ! కమలములు=తామరపుష్పములు, నీటఁబాసినఁ=నీటి కుండి బయటకు పడలినచో, కమలాపుని=పద్మములకు స్నేహితుడైన నూర్పునియొక్క, రశ్మి=కిరణము, సోఁకి=తగిలి, కమలినభంగిన్=వాడి పోయినరీతిగా, తమతమనెలపులు=తామెవ్వడును ఉండుస్థానములను, తప్పినఁ=విడిచినయెడల, తమమిత్తులు=తమస్నేహితులే, శత్రులౌట=తమకువిరోధులగుట, తథ్యము=యదార్థము.

తా. తామరపువ్వులను నీటిలోనుండి తీసి బయటపారవేసినయెడల, తమస్నేహితుడగు నూర్పుకిరణములుదాకి వాడిపోవును. ఆరీతిగానే యెవరుగాని తామున్న స్థానములను దప్పినయెడల తమమిత్తులు తమకే శత్రులౌదురు.

క. కరణముఁ గరణము నమ్మిన

మరణాంతక వహానుగాని ♦ మనలేడునుమీ

కరణము తననరికరణము

మఱినమ్మక మర్మమీక ♦ మననలె సుమతీ. 29

టీ. సుమతీ ! కరణమున్=గ్రామమునందలి లెక్కలను వ్రాయువానిని కరణము=మరియొకకరణము, నమ్మిన=సమ్మియున్నచో, మరణాంతక వహానుగాని=చావునకుసిద్ధమయినంత కష్టమగునె కాని, మనలేడునుమీ=

స్వేచ్ఛగా బ్రతుకలేదు, (కావున) కరణము=ఒకకరణము, తన సరికరణము=తనతో సమానమును మఱియొకకరణమును, సమృక్త=సమ్మియొండక, మర్మము=రహస్యము, ఈక=తెలుపక, మనవలె=బ్రతుకవలెను.

తా. ఒకయూరికరణము వేరే మఱియొకయూరికరణమును సమ్మియొండి తనరహస్యములు మొదలగువానిని నతనికి దెల్పినచో తప్పక కష్టము కలిగి తీరును.

క. కరణముల సనుసరింపక

విరసంబునఁ దిన్నతిండి ♦ వికటించుఁజూచి

యినురునఁ గంచెనఁ బెట్టక

పరమేశ్వరుబండియైనఁ ♦ బాఱదునుమతీ. 30

టీ. నుమతీ! కరణముల=గ్రామకరణములను, అనుసరింపక=చెంటుమండి ఆశ్రయించక, విరసంబున=అగౌరవముచే లెక్కలేనట్లుగా, తిన్నతిండి=తిన్నఅన్నము, వికటించుఁజూచి=ఒంటియందు కుదురుగానుండక వికటించును, ఇరుసునన్=బండిచక్రముయొక్క యిరుసునందు, గంచెనన్=మసి యనుదానిని, పెట్టక=శూచక, పరమేశ్వరు బండియైనన్=శివునియొక్క బండియైనను, పాఱదు=నడువదు.

తా. ఈశ్వరునిబండియైన నిరుసునందు మసిని బూలుతుండ కదలని రీతిని కరణమును ఆశ్రయించి వారిని సంతోషపెట్టక నిర్లక్ష్యముగాతిరిగిన వానికి తిన్నఅన్నముకూడ కడుపులోనిముడను.

క. కరణము సాదైయున్నను

గరి మడముడిగినను బాము ♦ గజనకయున్నన్

ధరఁ దేలుమీటకున్నను

గరఖరుదుగ లెక్కగొనరు ♦ గదరా నుమతీ. 31

టీ. నుమతీ! కరణము=గ్రామకరణము, సాదై=పైకిమంచివాడుగా, గరి మడముడిగినను. మడముడిగినను=ఏనుగు తనబలముచే

గలిగిన మదమునువిడిచినను, పాముకఱవక=కాటువేయక, ఉన్నక=ఉండినన్, ధరన్=భూమియందు, తేలు = వృశ్చికము, మిటక = తుట్టక, ఉన్నన్=ఉన్నను, కరము=మిక్కిలి, అరుదుగక=అశ్చర్యముగా, లెక్కగొనరుగదా=లెక్కనేయరునుమా.

తా. కరణము మంచివాడైనను, ఏనుగు మదములేనిదైనను, పాముకఱవకయున్నను, తేలుతుట్టకుండినను, జనులు లక్ష్యపెట్టరు.

క. కసుగాయఁ గఱచి చూచిన

మసలక దన యొగరుగాక ♦ మధురంబగునా

పసగలుగుయువతులుండఁగఁ

బసిబాలలఁ బొందువాడు ♦ పశువుర సుమతీ. 82

టీ. సుమతీ! కసుగాయన్=లేతదగుపచ్చికాయను, కఱచిచూచినక=కొరికిచూచినచో, మసలక=నెంటునీ, తనయొగరు=తనకుపుట్టుకలోనేఉన్న ఒగరుగుణము, కాక=ఉండక, మధురంబగునా=తియ్యనిదెట్లగును, (కాదు) పస=సారము, గలయువతులు=గలిగినయావ్వనవతులైనస్త్రీలు ఉండగన్-ఉండగా, పసిబాలలన్=ఏమియు నెరుంగనిపిల్లలను, పొందువాడు=అనుభవించువాడు, పశువుర=పశువువంటివాడే.

తా. బాగుగాఉండినపండ్లను విడిచి పచ్చికాయలను తినువానిరీతిగా యావ్వనవతులగు స్త్రీల నేకులుండ వారినివిడచి పసిబాలికలను బొందువాడు నాలుగుకాళ్ళుగల పశువుతో సమానుడు.

క. కవిగానివాని వ్రాతయుఁ

నవరసభావములులేని ♦ నాతులవలపుం

దవిలి చను పందినేయని

వివిధాయుధకౌశలంబు ♦ వృధరాసుమతీ.

83

టీ. సుమతీ ! కవిగానివాని పండితుడుగానివానియొక్క, బ్రాతయ్య=వాక్యరచనయు, నవరసభావములు=శృంగారరసము మొదలగు రసములు లేనియెరుంగని, నాతుల=స్త్రీలయొక్క, వలపు=మోహమును, తవిలి=చిక్కునడి, చనుపండి=చారిపోవునట్టిపండిని, ఏయని=చంపలేనివాని, ఓవిధాయాదకాశలంబు=అనేకవిధములయిన బాణములయొక్క ఎక్కుపెట్టుటందలి నేర్పును, వృధరా=వ్యర్థమునుమా.

తా. కవిత్వము చెప్పలేనివాడు చేసిన గ్రంథము, శృంగారము తెలియని స్త్రీలమీది మోహమును, సమయముదొరికినను పండినిగొట్టజాలనివాని బాణము వేయుటయందలి నైపుణ్యమును వ్యర్థము.

క. కాదుసుమీ దుస్సంగతి

పోదుసుమీ కీర్తి కాంత ♦ పొందినపిదపనీ

వాదుసుమీ యప్పిచ్చుట

లేదుసుమీ సతులవలపు ♦ లేశము సుమతీ. 34

టీ. సుమతీ ! దుస్సంగతి=దుర్జనసల వాసము, కాదుసుమీ=చేయకూడదునుమా, కీర్తికాంత=కీర్తియనెడుస్త్రీ, పొందినపిదపనీ=లభించినతరువాత పోదుసుమీ=విడిచిపోదునుమా, అప్పు=ఋణమును ఇచ్చుట, వాదుసుమీ=జగడము నుమా, సతులవలపు=స్త్రీలకుప్రేమ, లేశమున్=కొంచెమును, లేదుసుమీ=లేదుగదా.

తా. దుర్జనులతో స్నేహముచేయకూడదు. కష్టపడి తెచ్చుకొన్న కీర్తి తొలిగిపోదు, ఋణముయిచ్చుట జగడములకు కారణముగును. స్త్రీలకు నిజమైన ప్రేమ కొంచెమైన నుండదు.

క. కాముకుడు తనిసివిడిచిన

కోమలిఁ బరవిటుడు గవయఁ ♦ గోరుటయెల్లం

బ్రేమములఁ జెఱకుపిప్పికి

జీమలువెనముఁగినట్లు ♦ సిద్ధము సుమతీ. 35

టీ. నుమతీ ! కాముకుడు=స్త్రీని ఆశించినవాడు, తనివి=ఆశ తీర్చుకొని విడిచినకోమలిక=విడిచి పెట్టినస్త్రీని, పరవిటుడు=మఱియొక కాముకుడు, కవయోగోరుట=సంగమించుటకు సిద్ధమగుట, ఎల్లక=ఎంతయు, చెఱకుపిప్పికొక=నమలి రసమును పీల్చివేయగా మిగిలినపిప్పికొక, ప్రేమమునన్=మిగుల యిష్టముతో, చీమలు=చీమలు, వెన=శీఘ్రముగా, మూగినట్లు=చుట్టుకొని నట్లే, సిద్ధము=నిజము.

తా. ఒకడొక స్త్రీని ముందుగ సంగమించి విడచిన పిమ్మట నాస్త్రీని వేరొకడు సంగమింపనలెననికోరుట, పిప్పికానమలి రసమును పీల్చి చెఱకును పారవేసినదానికి చీమలు మూగునట్లేయగును.

క. కారణము లేని సగవును

బేరణమును లేనిలేమ + పృథివీస్థలిలో,

బూరణములేని బూరెయు

వీరణములు లేనిపెండ్లి + వృధరా సుమతీ.

36

టీ. నుమతీ ! కారణములేని సగవును=కారణములేకుండనివవ్వను, బేరణమును లేనిలేమ=రవికలొడగకుండనియాడుదియు, పృథివీస్థలిలో=భూమి యందు, పూరణము=బెల్లముతోగలిసిన వప్పుకండ, లేనిబూరియు=లేనట్టి బూరెయున్ను, వీరణములు=వాద్యములు, లేని పెండ్లి=లేనట్టివివాహమును, వృధరా=వ్యర్థముగదా.

తా. తగినంత కారణములేనివవ్వ, రవికలొడగనియాడుదియు, పూర్ణము లేనిబూరె, వాద్యములు లేనిపెండ్లి వ్యర్థములు.

క. కులకాంతలొడనెప్పుడు

గలహింపకు వట్టితప్పు + ఘటియింపకుమీ

కలకంఠికంటి కన్నీ

రొలికిన సిరి యింటనుండ + నొల్లదు సుమతీ.

37

టీ. సుమతీ ! కులకాంతతోడన్ భార్యతో, ఎప్పుడున్ నీవేళ్ళను, కల
హింపకున్ దెబ్బలాడకు, వట్టితప్పు లేనిపోని నేరమును, ఘటియింపకుమాన్
ఆమెపైమోపకునుమా, కలకంఠికంటిన్ ఆస్త్రికంటి, కన్నీరున్ కంటినిరు,
ఒలికినన్ జారిపడినట్లయితే, ఇంటన్ ఆ ఇంటి యందు, నీరిన్ లక్ష్మీ, ఉం
డన్ ఉండుటకై, ఒల్లదున్ యిష్టపడదు.

తా. భార్యపై లేనిపోని నేరములను పెట్టి ఆమెతో విరోధపడకూడదు
ఏలయనగా అట్టిస్త్రీలు దుఃఖించినపు డాస్త్రీలకంటినుండి నీరేయింటిలో
జారునో నాయెంటో లక్ష్మీయుండుట కిష్టపడదు.

క. కూరిమిగల దినములలో

నేరములెన్నఁడునుగలుగ • నేరపు మఱియా

నూరిమివిరసంబై నను

నేరములేతోచుచుండు • నిక్కము సుమతీ. 38

టీ. సుమతీ ! కూరిమిన్ ప్రేమ, కలదినములలోన్ కలిగియున్న దినంబు
లందు, ఎన్నడునున్ ఎప్పటికిని, నేరములున్ తప్పులు, కలుగ నేరపున్ కలుగవు
మఱిన్ కాని, ఆకూరిమిన్ ఆప్రేమ, విరసంబైనన్ చెడిపోయినదైనప్పుడు,
నేరములేన్ తప్పులే, తోచుచుండున్ కనబడును, నిక్కము.

తా. సీరపడు స్నేహముతో సున్నంతకాలము ఒకరొకరియెడ తప్పులు
చేసినను గానరావు, స్నేహమెప్పుడు చెడునో యప్పుడు తప్పులు లేకపోయి
నను, అన్నియు తప్పులుగానే కనిపించును.

క. కొంచెపునరుసంగతిచే

నంచితముగఁగిడువచ్చు • నదియెట్లెన్నఁ

కించిత్తు నల్లిగఱచిన

మంచమునకుఁ జేటువచ్చు • మహిలో సుమతీ. 39

టీ 'కా తా త్ప ర్య స హి త ము

టీ. సుమతీ ! మహిలోక్=భూమిపై, కొంచెపునరుసంగతిచేన్= అల్పదగు పురుషుని స్నేహముచేత, అంచితముగజ్=ఒప్పుగా, కీడు=అపకారము, వచ్చున్=వచ్చితీరును, అది=అహానివచ్చుట, ఎట్లు=ఏవిధముగా అన్నన్=అనగా, కించిత్తునల్లి=చిన్నదగునల్లి, కరచినన్=కుట్టినచో, మంచమునకున్=మంచమునకు, చేటు=నష్టము, వచ్చున్=వచ్చితీరును.

తా. నల్లలున్న మంచమునకు నష్టమైనట్లు నీచునితోటి స్నేహమువలన గొప్పఅపదలు సంభవించును, నీచులస్నేహము చేయరాదు.

క. కొక్కోకమెల్లజదివినఁ

జక్కనివాడైన రాజు ♦ చంద్రుడైనన్

మిక్కిలిరొక్కములియ్యక

చిక్కదురా వారకాంత ♦ సిద్ధము సుమతీ. 40

టీ. సుమతీ ! కొక్కోకము=కామశాస్త్రము, ఎల్లన్=అంతయు, చదివినన్=చదివినను, చక్కనివాడు=చాలాఅందమైనవాడు, వినన్=అయినను, రాజచంద్రుడైనన్=గొప్పరాజైనను, మిక్కిలి రొక్కములు=చాలాసొమ్ములు, ఇయ్యక=ఇయ్యకుండగా, వారకాంత=బోగముస్త్రీ, చిక్కదురా=వశముగాదురా, సిద్ధము=ఇది ప్రసిద్ధమైనదే.

తా. కామశాస్త్రమునందలి రహస్యములనుజదివి రగడుదేరినవాడైనను చాల సౌందర్యవంతుడైనను, గొప్పరాజైనను చాలాదిబ్బియ్యకుండా వేశ్యాస్త్రీస్వాధీనముగాదు. బోగముదానికి ధనమే ప్రధానమగుటయే దీనికి కారణము.

క. కొరగాని కొడుకుబుట్టిన

కొరగామియెగాదుతండ్రి ♦ గుణములుచెటుచుం

జెఱకుతుదవెన్నుపుట్టినఁ

జెఱకునదీపెల్లజెఱచు ♦ సిద్ధము సుమతీ.

టీ. సుమతీ ! కొఱగానికొడుకు = ప్రయోజకత్వమును సంపాదించని పుత్రుడు, పుట్టినయెడల = 2 నిందినచో, కొఱగామియే = 2 క ప్రయోజకత్వముమాత్రమే లేకపోవుటకాదు, తండ్రిగుణములు = తనతండ్రి కిదివరకున్న మంచిగుణములనుకూడ, చెరచున్ = చెడునట్లు చేయును, చెరకుతుడన్ = చెఱకుగడకుచివరను, వెన్నుపుట్టినన్ = కంకిపుట్టినచో, చెఱకునన్ = చెరకు కట్టయందలి, తీపెల్లె = తీయ్యదనమునంతను, చెరచున్ = పోగొట్టును, శిధము = యదార్థము.

తా. చెరకుగడకు చివర కంకివేసిన గడయొక్క మాధుర్యముకూడ నుండదు. ఆతీతిగానే కుమారుడు మంచిగుణవంతుండుకానిచో తలిదండ్రులకుఁగూడ యిదివరకున్న కీర్తిపోయి అపకీర్తి వచ్చును.

క. కోమలివిశ్వాసంబును

బాములతోఁజెలిమి యన్య • భామలవలపుకొ

వేమూల తియ్యదనంబును

భూమిశుల నమ్మికలును • బొంకుర సుమతీ. 42

టీ. సుమతీ ! కోమలివిశ్వాసంబును = స్త్రీకి నమ్మికయొందుటయు, పాములతో = సర్పములతో, చెలిమి = స్నేహంబును, అన్యభామలవలపున్ = యితరస్త్రీలయొక్క మోహంబును, వేమూలతియ్యదనంబును = వేపచెట్లయొక్క మాధుర్యమును, భూమిశుల నమ్మికలును = రాజులయొక్క విశ్వాసంబులును, బొంకుర = అబద్ధమే.

తా. అడుదాని నమ్మికయును, పాములతోడి సహవాసంబును, వేపచెట్లకు తీసియొందుటయును, యితరుల ఆడవాండ్లకు యిష్టమును, రాజులయొక్క విశ్వాసంబులును స్థిరమై నిజముకావు.

క. గడనగలమగనిఁ జూచిన

నడుగడుగున మడుగులిడుదు • రఱివలు దమలో

గడనుడుగుమగనిజూచిన

నడపీనుగు వచ్చెనంచు ♦ నగుదురు సుమతీ. 43

టీ. సుమతీ ! గడన=ఆర్జనము, గలమగనిన్=ఉన్న పెనిమిటిని, చూచి
నన్=చూచినచో, అతివలు=స్త్రీలు, అడుగుడుగునన్=ప్రతిఅడుగునకును
మడుగుల=బట్టమడతలు, ఇడుదురు=పెట్టుచుందురు, గడన=ఆర్జనము,
ఉడుగుమగనిన్=చేయలేని భర్తను, చూచినన్=చూచినయెడల, నడపీ
నుగు=నడవగలవము, వచ్చెననుచున్=వచ్చెననుచు, తమలోన్=తమహృ
దయములందు, నగుదురు=నవ్వుదురు.

తా. స్త్రీలు యెక్కువగా ధనమును సంపాదించు తమభర్తలకు రాగానే
పాదమెక్కడ నరికిపోవునో యనునట్లుపచారము చేయుదురు. ధనము
వార్జనచేయని భర్తవచ్చినచో లక్ష్యముచేయక అయిష్టమును చూపుదురు.

క. చింతింపకు కడచినపని

కింతులు వలతురని నమ్మ ♦ కెంతయు మదిలో

సంతోపుర కాంతలతో

మంతనములు మాను మిదియె ♦ మతముర సుమతీ. 44

టీ. సుమతీ! కడచినపనికిన్=అయిపోయినకార్యమునకు, చింతింపకు=
విచారమునొందకుము, కింతులు=అడవాండ్లు, వలతురని=ప్రేమింతురను
కొని, మదిలోన్=హృదయమున, ఎంతయు=లేక మైనను, నమ్మకు=నమ్మి
యుండవద్దు, అంతోపురకాంతలతో=రాణివానిమునందుండుస్త్రీలతో, మం
తనమును-రహస్యముగమాటలాడుట, మానుము=మానివేయుము, ఇదియె=ఇదే
మతముర=యిష్టమునుమా.

తా. అయిపోయినదానినిగురించి విచారించవద్దు. స్త్రీలప్రేమసజమైనది
కాదు. అంతోపురస్త్రీలతో రహస్యముగ మాటలాడకుము. ఇవేవియు మం
చివికావునుమా.

క. చీమలు పెట్టినపుట్టలు

పాములకిర వై నయట్లు ♦ పామరుడుదగ్గ

హేమంబుఁగూడఁబెట్టిన

భూమిశులపాలఁజేరు ♦ భువిలో సుమతీ.

45

టీ. సుమతీ ! భువిలోఁ = భూమియందు చీమలు, పెట్టినపుట్టలు = పెట్టుకొన్నపుట్టలు, పాములకున్ = సర్పములకు, ఇర వైనయట్లు = సాన మైనట్లు, పామరుడు = మూర్ఖుడు, హేమంబుఁ = బంగారమును, తగ్గఁ = ఒప్పునట్లుగా, కూడఁబెట్టినఁ = నిలువచేసినచో, భూమిశులపాలఁ = రాజుల యొక్క సన్నిధిని, చేరుఁ = చేరితిరును.

తా. చీమలు పెట్టినపుట్టలు కుదకు పాములకు నివాసంబులగును. అట్లే నీచుడుతాననుభవింపక ధనముకూడఁబెట్టినచో చివరకు రాజులదశమగును.

క. చుట్టములు కానివారలు

చుట్టములము నీకటంచు ♦ సొంపుదలిర్పఁ

నెట్టుకొని యాశ్రయింతురు

గట్టిగ ద్రవ్యంబుగలుగఁ గదరా సుమతీ.

46

టీ. సుమతీ ! చుట్టములు కానివారలు = బంధువులుకానట్టి మనుజులు, గట్టిగఁ = విస్తారముగా, ద్రవ్యంబు = డబ్బు, కలుగన్ = ఉండగానే, నీకున్ - నీకు, చుట్టములము = బంధువులము, అటంచుఁ = అనిపలుకుచు, సొంపు = అందము, దలిర్పఁ = ఒప్పుగా, నెట్టుకొని = ప్రయత్నించి, ఆశ్రయింతురు = నేవింతురు, కదరా = జేసుకదా.

తా. ధనమును సంపాదించుగానే యదివరలో యెన్నడును బంధువులు కానివారైనను మేము మీకు బంధువులమని వరుసలుజెప్పుచు ధనవంతుల నాశ్రయించెదరు.

క. చేతులకుఁ దొడవుదానము

భూతలనాధులకుఁ దొడవు ♦ బొంకమి ధరలో

నీతియె తొడ వెవ్వారికి

నాతికి మానంబుతొడవు • నయముగ నుమతీ. 47

టీ. నుమతీ! చేతులకున్ = చేతులకు, దానము = ఈవి, తొడవు = భూషణము, ధరలోన్ = భూమిపై, భూతలనాథులకున్ = ప్రభువులకు, బొంకమి = అబద్ధము పలుకకుండుటయే, తొడవు = అలంకారమునంటిది, ఎవ్వారికిన్ = అందరికి, నీతియ = న్యాయము పలుకుటయే, తొడవు = అలంకారము, నాతికిన్ = అడుదానికి, నయముగన్ = చక్కగా, మానంబు = మంచితనము, తొడవు = అలంకారమునంటిది.

తా. చేతులకు దేనినైన యితరులకు దానముచేయుట, రాజులకు సత్యముపలుకుట, స్త్రీలకు మానము, సమస్తజనులకు న్యాయావలంబనమును ఆభరణములవలె కాంతినిచ్చును.

క. తడవోర్వక యొడలోర్వక

కడువేగంబడిసిపడినఁ • గార్యంబగునే

తడవోర్చిన నొడలోర్చినఁ

జెడిపోయిన కార్యమెల్లఁ • జేకులు నుమతీ. 48

టీ. నుమతీ! తడవు = ఆలస్యమును, ఓర్వక = సహించక, ఒడలు = శరీరమును, ఓర్వక = సహించక, కడున్ = మిక్కిలి, వేగంబు = వడితో, అడిచిపడినన్ = మండిపడినయెడల, కార్యంబు = పని, అగునే = సాఫల్యముగనా? కాదు. తడవు = ఆలస్యమును, ఓర్చినన్ = ఓపికతో వాగినను, ఒడలు = దేహమును, ఓర్చినన్ = సహించినను, చెడిపోయిన కార్యము = పాడయినపని, ఎల్లన్ = అంతయును, చేకూరును = సిద్ధించును.

తా. తొందరపడక శరీరమునువంచి పనిచేసికొనినవారికి జెడిపోయిన కార్యములుకూడ మంచివిగా నగును. తొందరపడి కష్టపడక మాకేమని గర్వపడి చేసినకార్యము లెవరికైనను సిద్ధముకానున్న కార్యమైనను చెడిపోయి తీరును.

క. తనకోపమె తనశత్రువు

తనశాంతమె తనకురక్ష ♦ దయచుట్టంబౌ

తన సంతోషమె స్వర్గము

తనదుఃఖమె నరకమండ్రు ♦ తథ్యముసుమతీ. 49

టీ. సుమతీ ! తనకోపమె=తనకోపమే, తనశత్రువు=తనవిరోధి, తనశాంతమె=తన నెమ్మదియె, తనకున్=తనకు, రక్ష=రక్షించునది, దయ=దయ, చుట్టంబు=బంధువు, శౌన్=అవును, తనసంతోషమె=తనయొక్క ఆనందమె, స్వర్గము=ఇంద్ర వదవి, తనదుఃఖమె=తనవిచారమె, నరకము=యమలోకము, అండ్రు=అనియందురు, తథ్యము=యదార్థము.

తా. తనకోపమే శత్రువు, తనశాంతమే తనను రక్షించును, తనదయయె బంధువునలె నాదరించును, తనసంతోషమె తనకుస్వర్గసుఖము. తనదుఃఖమే తనకు నరకము.

క. తనయూరి తపసితనము

దనపు త్తుని విద్యపెంపు ♦ దనసతిరూపుం

దనపెరటి చెట్టుమందును

మనసున నర్జింపరైట్టి ♦ మానుజులు సుమతీ. 50

టీ. సుమతీ ! తనయూరి తపసితనమును=తన గ్రామమునందు తనతపో నిష్ఠయు, తనపుత్తునివిద్య పెంపున్=తనకుమారునియొక్క విద్యావిశేషంబును, తనసతిరూపున్=తన భార్యయొక్క అందమాను, తన పెరటిచెట్టు మందును=తనయింటిలోని బెరుగుచున్న చెట్టుయొక్క యాపదమును, మనసునన్=ఇట్లు తో, ఎట్టిమనుజులొ=ఎటువంటి మానవులను, నర్జింపరు=మెచ్చరు.

తా. తన గ్రామమునందు తానుజేయు ఎక్కువతపస్సును, కొడుకు యొక్క ఎక్కువ చదువును, భార్యయొక్క అందంబును, తన పెరటిచెట్టు మందును ఏమనుష్యులుహడ పొగడి చెప్పకొనరు.

క. తనకలిమి యింద్రభోగము

తనదుఃఖమె సర్వలోక ♦ దారిద్ర్యంబు

తనచావు జలప్రళయము

తనవలచినయదియె రంభ ♦ తథ్యమునుమతీ. 51

టీ. నుమతీ ! తనకలిమి=తనభాగ్యమె, ఇంద్రభోగము=దేవేంద్రముఖము
తనదుఃఖమె=తనయేడుపే, సర్వలోక దారిద్ర్యంబు=సమస్తలోకములదారి
ద్ర్యము, తనచావు=తనుచచ్చుచే, జలప్రళయము=యొగాంతమునందువచ్చు
నీటికప్పము, తనవలచినదియె=తాను ప్రేమించినస్త్రీయే, రంభ=రంభయన
పేరుగల దేవవేళ్య, తథ్యము=యదార్థము.

తా. తనభాగ్యమే తనకు నింద్రభోగముగనుండును. తనవిచారమేసకల
లోకమునకు దారిద్ర్యమని తలంచును. తనమరణమే ప్రళయకాలమందలి
జలమయమైన యుపద్రవముగానెంచును. తాను కోరిన ఆడునియే రంభ
యనుకొనును.

క. తనవారు లేనిచోటను

జనవించుక లేనిచోట ♦ జగడము చోట

అనుమానమైనచోటను

మనుజునకును నిలువదగదు ♦ మహిలోసుమతీ. 52

టీ. నుమతీ ! మహిలో=ధూమియందు, తనవారు=తనచుట్టములు,
లేనిచోటను=లేనిచోట, చనువు=చనుమానము. ఇంచుక=కొంచుమైనను,
లేనిచోటన్=లేనిప్రదేశమందును, జగడముచోటన్=కలహముగలస్థలమునం
దును అనుమానమైనచోటను=సందేహముగల ప్రదేశమందును, మనుజు
నకున్=మనుష్యునకు, నిలువన్=నిలుచుట, తగదు=యోగ్యముకాదు.

తా. తనకు దగరబంధువులు లేనిచోటను తనకుఁజనువులేనిప్రదేశమందు
అనుమానముగలచోటను మనుజులుండరాదు.

క. తమలము వేయనినోరును

రమణుల చనుమొనలమీద ♦ రాయనిమేనుం

గమలములు లేనికొలకును

హిమధాముడు లేనిరాత్రి ♦ హీనము సుమతీ. 53

టీ. సుమతీ ! తమలము = తాంబూలము, వేయనినోరును = వేసికొననట్టి నోరును, రమణులచనుమొనలమీదన్ = స్త్రీలచంటిచివరలందు, రాయనిమేనున్ = రాయనిశరీరమును, కమలములు = పద్మములు, లేనికొలకును = లేనట్టి చెరువున్న, హిమధాముడు = చంద్రుడు, లేనిరాత్రి = ఉండనిరాత్రి యును, హీనము = కాంతివిహీనమైనవి.

తా. తాంబూలమును వేసికొనిననోరు శుభ్రముగానుండును పురుషుని శరీరము అడుదాని చంటిమొనలనుపెట్టి రాచిన నుఖమునిచ్చును. సరస్సు నందుపద్మములున్న శోభతెచ్చును. రాత్రియందు చంద్రుడన్నప్రకాశము కలుగును.

క. తలనుండు విషము ఫణికిని

వెలయంగా దోకనుండు ♦ వృశ్చికమునకు

దలతోకయనక యుండును

ఖలునకు నిలువెల్లవిషము ♦ గదరాసుమతీ. 54

టీ. సుమతీ ! ఫణికిని = పామునకు, విషము = విషము, తలన్ = శిరస్సున ఉండున్ = ఉండును, వెలయంగాన్ = విస్తారముగా, వృశ్చికమునకున్ = తేలునకు, తోకయందు, ఉండున్ = ఉండును, ఖలునకున్ = దుర్మార్గనకు, నిలువెల్లన్ = దేహమంతటను, విషముగదరా = విషముండునుగదా.

తా. పామునకు నోటియందును, తేలునకు దోకయందును మాత్రము విషముండునుకాని దుర్మార్గనకు తల తోకయను నిరయంబులేక శరీరమంతటను విషమేయుండును.

క. తలపొడుగుధనముఁబోసిన

వెలయాలికి నిజములేదు ♦ వివరింపంగఁ

దలదడవి బాసఁజేసిన

వెలయాలినమ్మరాదు ♦ వినురా సుమతీ.

55

టీ. సుమతీ ! తలపొడుగు=తలయంతయెత్తు, ధనము=ధనమును, పోసి
న=పోసినప్పటికి, వెలయాలికి=బోగముదానికి, నిజము=యదార్థము,
లేదు=రాదు, వివరింపం గా=విచారింపగా, తల=నెత్తిమీద, తడవి=
చెయివేసి, బాస=ప్రమాణము, చేసిన=చేసినప్పటికిని, వెలయాలిని=
బోగముదానిని, నమ్మరాదు=నమ్మకూడదు, వినురా=వినుము.

తా. తానెంతయెత్తుండునో అంతయెత్తునను ధనముగ్రమ్మరించినను
బోగముది కపటములేకుండ మాటలాడదు. కాబట్టి నెత్తిమీద జేయిపెట్టు
కొని ప్రమాణముచేసినను బోగముదానిని యెప్పుడును నమ్మకూడదు.

క. తలమాసిన నొలుమాసిన

వలువలుమాసినను ప్రాణ ♦ వల్లభునైనం

గులకాంతలై నరోతురు

తిలకింపఁగ భూమిలోనఁ ♦ దిరిముగ సుమతీ.

56

టీ. సుమతీ ! భూమిలో=లోకమందు, తిలకింపగా=చూడగా,
తల=శిరస్సు, మాసిన=మాసినను, ఒడలు=శరీరము, మాసిన=మట్టి
యైనను, ప్రాణవల్లభునైన=భర్తనయినను, గులకాంతలైన=కులస్త్రీలయి
నను, తిరముగన్=నిజముగా, రోతురు=ఏవగింతురు.

తా. తల, శరీరము, వస్త్రములు మాసినచో భర్తయైనను కాంతలు
ఏవగింతురు.

క. తాననుభవింపనర్థము

మానవపతిఁ జేరుఁ కొంత ♦ మఱిభూగతమాఁ

గానలనీఁగలుగూర్చిన

తేనియయొరుఁ జేరునట్లు ♦ తిరగము సుమతీ. 57

సుమతీ ! కానలన్ = అడవులయందు, ఈగలు = తేనెటీగలు, కూర్చిన
తేనియ = కూడబెట్టిన తేనె, ఒరున్ = పరుని, చేరునట్లు = చేరువిధముగా, తాను
అనుభవింపని = ఉపయోగించుకొనని, అర్థము = ధనము, తిరముగఁ - నిజముగా
కొంత = కొంతభాగము, మానవపతిన్ = రాజును, చేరున్ = చేరును, మఱి =
మఱియును, కొంత = కొంతభాగము, భూగతము = నేలపాలు, జౌన్ = అగును.

తా. వనమునందు తేనెటీగలు పుష్పములనుండి తీసినపూదేనె యీగలకు
దొరకక పరులకు లభించినట్లు, మనుజుడు తానుపయోగింపక కూడబెట్టిన
ధనము కొంత రాజులపాలును, కొంత నేలపాలు నయిపోవును.

క. దగ్గఱగొండెముసెప్పెడు

ప్రెగ్గడ పలుకులకు రాజు ♦ ప్రియుడై మఱితా

నెగ్గు ప్రజకాచరించుట

బొగ్గులకై కల్పతరువుఁ ♦ బొడుచుటనుమతీ. 58

టీ. సుమతీ ! దగ్గరన్ = సమీపమున, కొండెము = అబద్ధము, చెప్పెడు
ప్రగ్గడపలుకులన్ = చెప్పనట్టిమంత్రి వాక్యములకు, రాజు ప్రియుడై - యిష్టము
కలవాడై, మఱి = మఱియు, తాన్ = తాను, ఎగ్గు = అపకారమును, ప్రజల
కున్ = లోకులకు, ఆచరించుట = ఒనర్చుట, బొగ్గులకై = మసికొరకు, కల్పతరు
వుఁ = కల్పవృక్షమును, బొడుచుట = పీకివేయుటవంటిది.

తా. చాడీలుచెప్పు మంత్రిమాటలనమ్మి రాజు ప్రజలనుశిక్షించుట
మసిబొగ్గులకై కల్పతరువును గాల్చుటవంటిది.

క. ధనపతిసఖుడై యుండిన

నెనయంగా శివుడు భిక్షు ♦ మెత్తగవలసెం

దనవారి కెంతగలిగిన

దనభాగ్యమె తనకుఁగాక ♦ తథ్యమునుమతీ.

59

టీ. నుమతీ ! ధనపతి=కుబేరుడు, సఖుడై=మిత్రుడయి, ఉండినకొ=ఉన్నను, ఎనయంగాన్=బాగుగా, శివుడు=ఈశ్వరుడు, విచ్చమును, ఎత్తగవలసెన్=అడుగవలసి వచ్చెను. తనవారికిన్=తనచుట్టములకు, ఎంతగలిగినకొ=ఎంతభాగ్యముయొన్నను, తనభాగ్యమే=తనయదృష్టమే, తనకున్=తనకు, కాక=అవునుగాక, పరులభాగ్యము తనకును, దనసంపద పరులకును రానేరదు, తథ్యము=నిజము.

తా. కుబేరుని కెన్నిదనరాసులుగల కొట్లున్నను ఆతనికి స్నేహితుడైన ఈశ్వరుడు ముప్పియై తియ్యే జీవించవలసివచ్చెను. కాని శివునికి, కుబేరుని ఐశ్వర్యముబ్బలేదు. కాబట్టి యెవరియదృష్టమువారిదే.

క. ధీరులకుఁజేయుమేలది

సారంబగు నారికేళ ♦ సలిలముభంగిన్

గౌరవమున మఱిమీఁదట

భూరిసుఖావహమునగును ♦ భువిలోనుమతీ.

60

టీ. నుమతీ ! ధీరులకున్=బుద్ధిమంతులకు, చేయుమేలది=చేయుమంచి పని, నారికేళసలిలముభంగిన్=కొబ్బరికాయలోని నీటిపల్లె, సారమగున్=మంచిదగును, భువిలోన్=భూమియందు, మఱి=అంతేకాక, మీదటన్=తరువాత, గౌరవమునకొ=గౌరవముతో, భూరిసుఖావహమున్=గొప్పసౌఖ్యమును జేయునదియొకూడ, అగును=అవును.

తా. కొబ్బరిచెట్టును చక్కగా నీరుబోసి పెంచిన నది ఫలించి తిరిగి తియ్యని నీరును దియ్యని కొబ్బరియొనిచ్చును. అంతిగానే మంచిగుణము

కలవారికి నుపకారము చేసినయెడల తిరిగి ప్రత్యుపకారమును బొందుటయే కాక మిగుల గౌరవమును, సౌఖ్యమును, బొందగలరు.

క. నడువకుమీ తెరువొక్కట

గుడువకుమీ శత్రునింటఁ ♦ గూరిమితోడఁ

ముడువకుమీ పరధనముల

నుడువకుమీయెరులమనసు ♦ నొవ్వగ సుమతీ. 61

టీ. సుమతీ ! ఒక్కటఁ = ఒంటరిగా, తెరువు = మార్గమున, నడువకుమీ = నడువనద్దు, గూరిమితోడఁ = ఇష్టముతో, శత్రునింటఁ = విరోధియింటఁ కుడువకుమీ = భోజనము చేయకు, పరధనములఁ = ఇతరులదబ్బును, మడువకుమీ = మూటకట్టవద్దు, ఒరులమనస్సు = ఇతరులవ్యాధయము, నొవ్వగఁ = నొచ్చునట్లు, నుడువకుమీ = మాట్లాడకుము.

తా. ఒంటరిగా దూరపుప్రయాణము చేయకుము. శత్రుగృహమున నిష్ఠముతో నేమియు తినకుము. పరులధనము నపహరించకుము. వినువారికి కష్టముగలుగునట్లు మాటలాడకుము.

క. నమ్మకు సుంకరిజూదరి

నమ్మకు మగసాలవాని ♦ నటువెలయాలిన్

నమ్మకు మంగడివానిని

నమ్మకుమీ వామహస్త ♦ నవనిని సుమతీ. 62

టీ. సుమతీ ! సుంకరిన్ = పన్నును పనులుచేయువానిని, జూదరిన్ = జూదమాడువానిని, నమ్మకు = నమ్మకుము, అగసాలవానిన్ = కంసాలివానిని నమ్మకుము, వెలయాలిన్ = బోగముదానిని, నమ్మకుము, అంగడివానిని = దుకాణముపెట్టి యమ్ముకొనువానిని, నమ్మకుము, అవనిని = భూమియందు, వామహస్తఁ = పుట్టచేతివానిని, నమ్మకుమీ = నమ్మకుము.

తా. పన్నులు పనులుచేయువానిని, జూదమాడువానిని, కంసాలివానిని, బోగముదానిని, దుకాణమువానిని, పుట్టచేతితో పనులుచేయువానిని, వీరిని నమ్మి యెప్పుడును కార్యములు చేయకుము.

క. నయమునఁ బాలుంద్రానరు

భయమునను విషమునై న • భక్షింతురుగా

నయమొత్తదోసకారియె

భయమే చూపంగవలయు • బాగుగనుమతీ. 63

నుమతీ ! నయమునన్ = మించితనముచేత, పాలున్ = పాలైనను, త్రావరు = త్రాగరు, భయమునన్ = బెడరింపుచేత, విషమునైనన్ = విషమునయినను, భక్షింతురుగా = తిందురుగాదా, నయము = మెత్తదనము, ఎంతదోసకారియె = ఎటువంటిదోసమును జేయునదో, బాగుగన్ = చక్కగా, భయమే = భయమునే, చూపంగవలయున్ = అగుపఱుపవలయును.

తా. నయమువలన పాలు త్రాగనివారు భయమువలన విషముగూడఁ ద్రావుదురు. కాన భయమే చూపవలయును.

క. నరపతులు మేరదప్పినఁ

దిరమొప్పగ విధవయింట • దీర్పరియైనం

గరణము వైదికుడైనను

మరణాంతకమానుగాని • మానదునుమతీ. 64

టీ. నుమతీ ! నరపతులు = రాజులు, మేరన్ = హద్దును, తప్పినన్ = తప్పినను, తిరము = స్థిరము, ఒప్పగన్ = ఒప్పునట్లు, విధవ = భర్తలేనిస్త్రీ, ఇంటన్ = ఇంటియందు, తీర్పరి = న్యాయముచెప్పునది, ఒనన్ = అయినను, కరణము = కరణము, వైదికుడు = వేదాచారపరుడు, ఐనను = అయినను, మరణాంతకము = చావుపర్యంతము, జేను = అవునుకాని, మానదు = తప్పదు.

తా. రాజులు న్యాయాన్యాయములు చూడకపోయినను, విధవకు ఇంట్లోపెత్తనమున్నను, గ్రామకరణమునకు లౌకికస్వవహారములు తెలియకున్నను చావుసిద్ధము.

క. నవరస భావాలంకృత

కవితాగోషియును మధుర గానంబును దా

నవివేకికేంతఃపిజ్జనః

జైవిటికి సంకూదిన్లు సిద్ధముసుమతీ.

65

టీ. సుమతీ ! తాన్ = తాను, అవివేకికన్ = వివేకములేనివానికి, నవరస భావాలంకృతకవితాగోష్ఠియు = తోమ్మిదియుగు శృంగారరసము మొదలగు రసములతోను భావములతోను అలంకరింపబడిన కవిత్వప్రసక్తియు, మధురగానంబును = చెవికింపగు సంగీతమును, ఎంతఃజెప్పినకొ = ఎంత చెప్పినను, జైవిటికిన్ = జైవిటివానికి, శంకు = శంఖము, ఊదినట్లు = పూరించినట్లే, సిద్ధము = నిజము.

తా. వివేకములేనివానికి నవరసములతోడనుగూడినకవిత్వవిషయమై యెంతబోధించిననుఁ మనోహరమైన సంగీతము సేర్పబోయినను, జైవిటివానికి శంఖమూదినను, తెలియక నిర్భక్తమైనట్లు లాభముండదు.

క. నవ్వకుమీ సభలోపల

నవ్వకుమీ తల్లిదండ్రుల నాధులతోడన్

నవ్వకుమీ పరసతితో

నవ్వకుమీవిప్రవరుల నయముగనుమతీ.

66

టీ. సుమతీ ! సభలలోపలకొ = సభలయందు, నవ్వకుమీ = నవ్వకుము, తల్లిదండ్రునాధులతోడన్ = తల్లితోడను తండ్రితోడను ప్రభువుతోను, నవ్వకుమీ = నవ్వకుము, పరసతితో = ఇతరులభార్యలతో, నవ్వకుమీ = వేళాళోళముచేయుకము, విప్రవరులన్ = బ్రాహ్మణోత్తములజూచి, నవ్వకుమీ = పరిహాసముచేయుకు, నయము = మేలు, అగుకొ. అగును.

తా. సభలోనవ్వకూడదు. తల్లిదండ్రులతోను, అధికారితోను పరిహాసము చేయరాదు. పరస్త్రీలతో నవ్వమి మాటలాడకుము. బ్రాహ్మణోత్తములను వేళాళోళము చేయరాదు.

క. నీరే ప్రాణాధారము

నోరేరసభరితమైన ♦ నుడువులకెల్లన్

నారేనరులకురత్నము

చీరేశ్వంగారమండ్రు ♦ సిద్ధముసుమతీ.

67

టీ. నుమతీ ! వీరె=ఉదకమే, ప్రాణాధారము=బ్రతుకుటకు సాధనము, నోరే=ముఖమే, రసభరితమైన=రసముతోనిండిన, నుడువులకెల్లన్=మాటలకన్నిటికిని, ఆధారము=సాధనము, నరులకున్=పురుషులకు, నారే=ఆడుదే, రత్నము=సరియైన అలంకారమువంటిది, చీరే=చీరయే, శ్వంగారమండ్రు=సింగారమనిచెప్పుదురు, సిద్ధము=యదార్థము.

తా. నీరు సమస్తజంతుబాతులకుగూడ నాధారము. రసవంతముగ మాటాడుటకు నోరే సాధనము. మనుష్యులకందరకును స్త్రీ మంచి అలంకారమువంటిది. శ్వంగారమును చీరయే దెచ్చును.

క. పగవల దెవ్వరితోడను

వగవంగానలదు లేమి ♦ వచ్చినపిదపన్

దెగనాడవలదు సభలను

మగువకు మనసియ్యవలదు ♦ మహిలోసుమతీ. 68

టీ. నుమతీ ! ఎవ్వరితోడను=ఏమనుష్యులతోడను, పగ=విరోధము వలదు=కూడదు, లేమి=దారిద్ర్యము, వచ్చినపిదపన్=వచ్చినతర్వాత, పగవంగాన్=విచారపడుట, వలదు=కూడదు, సభలను=సభలయందు, తెగన్=కఠినముగా, ఆడవలదు=మాట్లాడకూడదు, మహిలోన్=లోకమునందు, మగువకున్=స్త్రీకి, మనసు=తనకునన్నును, (అనగా మనసులో యభిప్రాయమును) ఇయ్యకూడదు=చెప్పకూడదు.

తా. ఎవ్వరితోను గలహింపఁగూడదు. దారిద్ర్యము వచ్చినప్పుడు ధైర్యము విడువకుము. సభలో కఠినముగా మాట్లాడకుము. అడుదానితో మనసులోని యభిప్రాయమును వెల్లడింపకూడదు.

క. పతికడకుఁ దన్ను గూర్చిన

సతికడకును వేల్పుకడకు ♦ సద్గురుకడకుఁ

సుతుకడకు రిత్తచేతుల

మతిమంతులు చనరు నీతి ♦ మార్గముసుమతీ. 69

టీ. సుమతీ ! పతికడకున్ = రాజుదగ్గఱకును, తన్నున్ = తనను, గూర్చిన సతికడకుఁ = ప్రేమించిన పెండ్లాముదగ్గఱకును, వేల్పుకడకుఁ = దేవునిదగ్గఱకును, సద్గురుకడకున్ = యోగ్యుడైన ఉపాధ్యాయునిదగ్గఱకును, సుతుకడకున్ = కుమారునిదగ్గఱకును, రిత్తచేతులన్ = వట్టిచేతులతో, మతిమంతులు = బుద్ధిమంతులు, చనరు = వెళ్ళరు, నీతిమార్గము = అదియే మంచిమార్గము.

తా. నీతిపద్ధతి నెరింగిన బుద్ధిమంతులు, రాజును, దేవుని, ఉపాధ్యాయుని జూడఁదలచినపుడు వట్టిచేతులతో వెళ్ళరు. పండ్లు, పువ్వులు మొదలగువానిని బట్టుకొని వెళ్ళి దర్శనము చేయవలెను. భార్యవద్దకు బోవునపుడు ఆమెకు నిష్ఠమగు వస్తువును బట్టుకొని వెళ్ళవలెను. కుమారునిదగ్గఱకు బోవునపుడు తినెడువస్తువు నేదేని బట్టుకొనిపోవలెను.

క. పనిచేయు నెడల దానియు

ననుభవమునరంభ మంత్రి ♦ యాలోచనలం

దున భుక్తియెడలఁ దల్లియు

ననఁదనకులకాంత యుండ ♦ నగురాసుమతీ. 70

టీ. సుమతీ ! పని = పనిని, చేయునెడలన్ = చేయునయమున, దానియున్ = దానియు, అనుభవమునన్ = భోగకాలమున, రంభ = రంభయు, ఆలోచనలంద న = ఆలోచనలు చేప్పునప్పుడు, మంత్రి = ప్రధానియు, భుక్తి

యెడలకొ=భోజనము పెట్టుకాలమున, తల్లియొక=తల్లియు, అనకొ=అనునట్లు, తనకులకాంత=తనభార్య, ఉండన్=ఉండుట, అగురా=అగును.

తా. చేయుకాలమున దాసినలెను, భోగమునందు రంభరీతిగను, ఆలోచనఁగావలసియున్నపుడు మంత్రివిధంబుగాను, భోజనము పెట్టునేల తల్లిపోల్క భార్య యుండవలెను.

క. పరనారీసోదరుడై

పరధనముల కానపడక • పరులకుహితుడై

పరులు దనుఁబొగడనెగడియుఁ

బరులలిగిన నలుగనతఁడు • పరముఁడునుమతీ. 71

టీ. నుమతీ ! పరనారీసోదరుడై=యితరస్త్రీలకుతమ్ముడనై, పరధనములకుకొ=పరులద్రవ్యములకు, అనపడక=చేచాచియివ్వపడక, పరులకు=ఇతరులకు, హితుడై=ఇష్టుడై, పరులు=ఇతరులు, తమకొ=తనను, పొగడన్=కొనియాడగా, నెగడియున్=వృద్ధి నొందియు, పరులు=ఇతరులు, అలిగినకొ=కోపించిన, అలుగనతఁడు=కోపించనివాఁడు, పరముఁడు=మంచివాఁడు.

తా. పరస్త్రీలయెడ సోదరునివలె నడచినవాఁడును, యితరులడబ్బును గోరనివాఁడును, లోకులకిష్టమైనవాఁడును, పరులు అను మెచ్చునట్లు ప్రసర్తించువాఁడును, ఇతరులు కోపించినను తాను నెవ్వ్రదిగలవాఁడును నయినవాడే మంచివాఁడు.

క. పరసతి కూటమిఁగోరకు

పరధనముల కానపడకు • పరునెంచకమీ

సరిగానిగోష్ఠిసేయకు

సిరిచెడి చుట్టంబుకడకు • జేరకునుమతీ. 72

టీ. నుమతీ ! పరసతికూటమికొ=పరస్త్రీల స్నేహమును, గోరకు=ఇష్టపడకుము, పరధనములకుకొ=ఇతరుల ద్రవ్యములకు, అనపడకుము=

అసపడకుము, పరున్=ఇతరుని, ఎగచకుమీ=తప్పులెంచకుము, సరి=యుక్తము, కానిగోష్ఠి=కూడని ప్రసంగమును, చేయకు=చేయకుము, సిరి=భాగ్యము, చెడి=పోయినకాలమున, చుట్టంబు కడకున్=బంధువు నొద్దకు, చేరకు=వెళ్ళకు.

తా. పరస్త్రినిబొందఁ నివ్వపడకుము. పరులడబ్బు నాశింపరాదు. పరుని తప్పులు చెప్పకుము. కూడని ప్రసంగము చేయకుము. తనకు భాగ్యము లేనప్పుడు చుట్టములకడకు తఱచు పోఁగూడదు.

క. పరసతులగోష్ఠినుండిన

పురుషుఁడు గాంగేయుఁడైన ♦ భువినిందపడున్

పరసతి నుశీలయైనను

బరుసంగతినున్న నింద ♦ పాలగుసుమతీ.

73

టీ. నుమతీ! భువిన్=భూమియందు, పరసతులగోష్ఠిన్=ఇతరస్త్రిలతో ప్రసంగమున, ఉండినపురుషుఁడు=ఉన్నట్టిమగవాడు, గాంగేయుఁడైన=భీష్మునంతటి వాడైనప్పటికిని, నిందపడున్=అపకీర్తిపడును, పరసతి=పరస్త్రి, నుశీలయైనన్=మంచిస్వభావముకలదైనను, పరుసంగతిన్=ఇతర పురుషుని సాంగత్యముతో, ఉన్నన్=ఉండినయెడల, నిందపాలు=అపకీర్తి తెచ్చుకొన్నది, అగున్=అవును.

తా. పురుషుఁడు భీష్మచార్యునివంటి బ్రహ్మచారియైనను, పరస్త్రి తోగోష్ఠి సల్పినచో లోకమునందు నిందాపాత్రుఁడగును, స్త్రీయును యితరపురుషుల సంగతి నున్నయెడల, నెంతమంచిగుణములు కలదైనను నింద్యుఁడాలగును.

క. బరునాత్మఁ దలఁచునతి విడు

మఱుమాటలు పలుకునుతుల ♦ మన్నింపకుమీ

వెఱపెఱుగని భటునేలకు °

తఱచుగ సతిఁగవయజోకు ♦ తగదురసుమతీ.

74

టీ. నమతీ ! ఓరున్=యితరుని, ఆత్మక=హృదయమున, తలఁచు సతిన్=తలచునట్టిఅడుదానిని, విడు=విడిచిపెట్టుము, మరుమాటలు=బదులు మాటలు, పలుకుసుతులన్=అడునట్టికుమారులను, మన్నింపకుమీ=అదరింపకుము, వెఱపు=భయము, ఎఱుంగనిభటున్=తెలియని సేవకుని, ఏలకు=రక్షింపుము, తఱుచుగ=పలుమారు, సతిక=స్త్రీని, కవయన్=భోగించుటకు, పోకు=పోవకుము, తగదుర=కూడదుగదా.

తా. ఇతరునియందు యిష్టముగల భార్యను విడిచిపెట్టవలయును. ఎదిరించి మాట్లాడు కొడుకులను విడిచిపెట్టవలయును. భయముగఁగని సేవకుని సేవకుని తక్షణమే మాన్పింపవలెను. తఱుచుగా అడవాండ్లతో పరిచయము చేసి అనేకమారులు సంగమింపకూడదు.

క. పరులకు నిష్ఠము సెప్పకు

పొరుగిండ్లకుఁ బనులులేక ♦ పోవకు మెప్పుడుం

బరులగవిసిన సతిగనయకు

మెఱిగియు బిరుసై నహాయము ♦ నెక్కకునుమతీ. 75

టీ. నమతీ ! పరులకు=ఇతరులకు, ఇష్టము=అభిప్రాయమును, చెప్పకు=చెప్పకుము, పనులు=కార్యములు, లేక=లేకుండగ, పొరుగిండ్లకున్=యితరుల యిండ్లకు, ఎప్పుడున్=ఏవేళైనను, పోవకుము=వెళ్ళకుము, పరుక=పర పురుషుని, కవిసినసతిక=పొందినస్త్రీని, కవయకుము=రమింపకుము, ఎఱిగియు=ఎరిగియుండియు, బిరుసై=మోటగు, హాయున్=గుఱ్ఱమును, ఎక్కకు=ఎక్కకుము.

తా. నీయభిప్రాయ మందఱతోడను చెప్పకుము. పరులయిండ్లకు అవసరములేకుండగఁ బోకుము, పరుని గూడిన స్త్రీతో రమింపకుము, మోటగుఱ్ఱముమీద స్వారిచేయకుము.

క. పర్వముల సతులఁగవయకు

ముర్వీశ్వరు కరుణనమ్మి ♦ యుబ్బకుమదిలో

గర్వోపనాళిఃబౌధయః

నిర్వాహములేనిచోట • నిలువకుసుమతీ

76

టీ. సుమతీ ! పర్వయుగన్ = అమావాస్య మొదలగు పర్వపునీనములందు, పతులన్ = స్త్రీలను, కవయకుము = కూడకుము. ఉర్వీశ్వరుకరుణన్ = రాజు యొక్కదయను, నమ్మి = నమ్ముకొని, మదిలోన్ = మనసునందు, ఉబ్బకు = పొంగుకుము, గర్వోపకన్ = గర్వము కలుగునట్లు, అలిన్ = భార్యను, పెంపకు = లాలనము చేయకుము, నిర్వాహము = జరుగుబాటు, లేనిచోట = లేనిస్థలమందు, నిలువకు = ఉండకుము.

తా. ఏకాదశి, సుక్రాంతి, సుక్రమాయ, శివరాత్రి, పూర్ణిమ, అమావాస్య, చతుర్దశి మొదలగు పర్వపునీనములందు స్త్రీలను పొందకుము. రాజులదయ కాశ్వత్రమని నమ్మకుము, పొగరెక్కులాగున భార్యకు చనువియ్యకుము, జరుగుబాటులేనిచోట నిలువకుము.

• క. పలుదోమి సేయువిడియము

తలగడిగిననాటినిద్ర • తరుణులయెడలం

బొలయలుకనాటికూటమి

నెలయంతని చెప్పరాదు • వినరాసుమతీ.

77

టీ. సుమతీ ! పలుదోమి = పండ్లు తోముకొని, చేయువిడియము = వేసి కొన్న తాంబూలమును, తలగడిగిననాటినిద్ర = తలయంటుకొనిన దినమున బోవునిద్రయను, తరుణులయెడలన్ = ఆశువారివిషయమున, బొలయలుకనాటికూటమి = ప్రణయకోపముఁ గలిగినరోజునఁ జేయు సంగమమును, ఇంత = ఇంతటి, నెల = విలాస అని, చెప్పరాదు = చెప్పలేము. వినరా = ఆలకించుము.

తా. పండ్లుతోముకొనివేసికొనిన తాంబూలము, తలయంటుకొనిననాటినిద్రయు ప్రణయకోపము వచ్చిననాటి సంగోగంబును చాలనుభవము.

క. పాటెఱుగని పతికొలువును

గూటంబున కెఱుకవడని ♦ కోమలిరతి యు

బేటెత్తజేయు చెలిమియు

నేటికి నెదురీదినట్లు ♦ లెన్నగనుమతీ.

టీ. సుమతీ ! పాటు = కష్టమును, ఎరుగని పతికొలువును = తెలియని రాజుకొలువు, గూటంబునకున్ = పురుషునితోడి సంగమమునకు, ఎరుక వడని = తెలుసుకొనని, కోమలి రతియున్ = ఆడుదాని సంభోగమును, పేటెత్తజేయు చెలిమియున్ = మర్యాద చెడిపోవురీతిగా చేయునట్టి స్నేహమును, ఎన్నగన్ = ఊహించగా, ఏటికిన్ = నదికి, ఎదురు = ఎదురుగా, ఈదినట్లు = ఈదినవిధము.

తా. నీవకుని కష్టమెరుగని రాజును నేవించుటయు, సౌఖ్యమునెరుగని స్త్రీతోడి సంభోగమును, గౌరవమునెరుంగనివాని స్నేహమును, నదీ ప్రవాహమున కెదురుగాబడి యీదినట్లుండును.

క. పాలనుగలిసిన జలమును

బాలవిధంబుననెయుండు ♦ బరికింపంగా

బాలచవిఁ జెఱుచుఁగావున

బాలనుఁ డగువానిపొందు ♦ వలదురనుమతీ. 79

టీ. సుమతీ ! పాలను = పాలయందు, గలిసినజలమును = గలిసియున్న నీరు సైతము, పరికింపంగాన్ = ఆలోచింపగా, పాలవిధంబునన్ = పాలవలెన్ తెల్లగా, ఉండున్ = ఉండును, పాలచవిన్ = పాలయొక్కరుచిని, చెఱుచున్ = చెడగొట్టును, కావునన్ = ఆకారణమున, పాలనుడు = దుర్జనుఁడు, అగు వానిపొందు = అయినవానితోడి స్నేహము, వలదుర = కూడదు.

తా. పాలలోఁ గలిసిన నీరుకూడ, పాలవలె తెల్లగానుండునుకాని యాపాలయొక్క రుచిని బోఁగొట్టిను. అట్లునితోడి స్నేహముకూడదు.

క. పాలసునకై న యాపద

జాలిఁబడి తీర్పవలదు ♦ సర్వజ్ఞనకున్

దేలగ్నిఁబడగ బట్టిన

మేలెలుగునె మీఁటుగాక ♦ మేదినిసుమతీ.

80

టీ. సుమతీ ! మేదిని=భూమిమీద, పాలసునకున్=చీచునకు, ఐన
యాపదన్=వచ్చినకష్టమును, జాలిన్=దయను, పడి=పొంది, తీర్పన్=
తీర్చుట, సర్వజ్ఞనకున్=సమస్తము చెలిననవానికైన, వలదు=కూడదు, తేలు
అగ్నిన్=నిప్పులలో, పడఁగ=పడుచుండగా, పట్టినన్=పట్టుకొనినచో
మీఁటున్=కుట్టును, కాక=కానిచోట, మేలు=ఉపకారమును, ఎలుగునె=
ఎలుగునా (ఎరుగదు.)

తా దుష్టునికి కష్టముకలిగినపుడు సహాయముచేసినచో, నిప్పులలో
బడు తేలును పట్టుకొనఁగా వానచేతిని కుట్టినట్లు తిరిగి యుపకారమును
జేయుటకు మాటుగా అపకారమునే చేయదలంచును.

క. పిలువని పనులకుఁబోవుట

గలయని సతిరతియు రాజు ♦ గావని కొలువుం

బిలువని పేరంటంబును

వలవని చెలిమియును జేయ ♦ వలదురసుమతీ.

81

టీ. సుమతీ ! పిలువనిపనులకున్=పిలువనికార్యములకు, పోవుట=
వెళ్ళుట, కలయనిసతిరతియున్=తననుయిష్టముగాజూడనిస్త్రీతో భోగిం
చుటయు, రాజు=ప్రభువు, కావనికొలువున్=తిన్నగాకనిపెట్టని యుద్యో
గమును, పిలువనిపేరంటమును, వలవనిచెలిమియును=గూడనిన్నేహమును,
చేయక=నేయుట, వలదుర=తగదు.

తా. తనను పిలువని పనులకు వెళ్ళుటయు, హృదయముకలియని
స్త్రీతో భోగించుటయు రమ్యనకుండా పేరంటమునకు వెళ్ళుటయు, కూడని
వానితో స్నేహమును చేయకూడని' పాపము.

క. పురికిని బ్రాణము కోమటి

వరికిని బ్రాణంబునీరు ♦ వసుమతిలోనన్

గరికిని బ్రాణము తొండము

సిరికిని బ్రాణంబు మగున ♦ సిద్ధమునుమతీ. 82

టీ. నుమతీ! వసుమతిలోనన్ = భూమియందు, పురికిని = చట్టామునకు
కోమటి = వర్తకుడు, ప్రాణము = జీవమునంటినాడు, వరికిని = వరిపైరునకు,
నీరు = జలము, ప్రాణంబు = ప్రాణమునంటిది, గరికిని = ఏనుగునకు, తొండము,
ప్రాణము = జీవము, సిరికిని = సంపదకు, మగున = (స్త్రీ), ప్రాణంబు = జీవము,
సిద్ధము = యదార్థము.

తా. గొప్పచట్టామునకు కోమటియు, ఎరిపైరునకునీరును, ఏనుగు
నకు తొండమును, భాగ్యమునకు ఆడునియును ప్రాణమువలె యాధార
ములునుమా!

క. పులిపాలు దెచ్చియిచ్చిన

నలవడగా గుండెగోసి ♦ యజ్ఞచే నిడినన్

దలపాడుగు ధనముపోసిన

వెలయానికి గూర్చిరేమి ♦ వినుగానుమతీ. 83

టీ. నుమతీ! పులిపాలు = పెద్దపులియొక్కపాలను, తెచ్చి = కొనివచ్చి
ఇచ్చినన్ = ఇచ్చినను, అలవడగాన్ = అలవాటుగా, గుండె = హృదయమును,
గోసి = కత్తితోగోసి, అజ్ఞచేన్ = చేతిమధ్యయందు, ఇడినన్ = పెట్టినప్పటికిని,
తలపాడుగు = తలయెత్తుధనమును, పోసినన్ = గ్రమ్మరించినను, బోగముదానికి
కూర్చి = నిజమగు ప్రేమలేదు.

తా. ధైర్యమున కష్టపడి పులిపాలను తీసుకొనివచ్చి ఇచ్చినను,
చావునకొప్పుకొని గుండెగోసి చేతికిచ్చినను, నిలువెత్తున ధనముపోసినను
బోగముదానికి నిజమైన ప్రేమయుండదు.

క. పెట్టినదినముల లోపల

నట్టడవులకై నవచ్చు ♦ నానార్థములు

బెట్టనిదినమునఁ గనకపు

గల్గెక్కిననేమిలేదు ♦ గదరాసుమతీ.

84

టీ. సుమతీ ! పెట్టినదినములలోపలన్ = యెవరికైనను పెట్టిపుట్టిన రోజులలో, నట్టడవులకైనన్ = అడవుల మధ్యమనున కైనను, నానార్థములున్ = అన్ని పదార్థములును, నవచ్చున్ = వచ్చును, పెట్టనిదినములన్ = ఒకరికి పెట్టియుండని రోజులలో, కనకపుగట్టు = బంగారపుకొండను, ఎక్కినన్ = ఎక్కినను, ఏమి = ఏమియును, లేదుగదరా = లభించదుగదా.

తా. పూర్వపు రోజులలో యెవరికైనను పెట్టిపుట్టిన యెడల అడవులలో నట్టనడుమను నివసించినను సకలార్థములు కలుగును. పూర్వజన్మమునందు పెట్టిపుట్టనియెడల మేరుపర్వతము మీఁద కాపురమున్నను యేమియు లాభములేదు.

క. పొరుగునఁ బగవాఁడుండిన

నిరవొందఁగ వ్రాతకాండె ♦ యేలికయైన

ధరణాలకు కొండెడైనను

గరణాలకు బ్రతుకులేదు ♦ గదరాసుమతీ.

85

టీ. సుమతీ ! ధరన్ = భూమిపై, పొరుగునన్ = ప్రక్కను, పగవాడు = శత్రువు, ఉండినన్ = ఉన్నను, ఇరవందగన్ = బాగుగా, ఏలిక = రాజు, వ్రాతకాండెయైనన్ = వ్రాయ నేర్చుకొన్నవాడే అయినను, కాపు = వ్యవసాయము చేయువాడు, కొండెడు = చాడీ చెప్పవాడు, ఐనన్ = ఐనను, కరణాలకున్ = గ్రామ కరణమునకు, బ్రదుకు = జీవనము, లేదుగదరా = ఉండదుగదా.

తా. తనకు విరోధియైనవాఁడు తనయింటికి సమానమున నుండినను
వ్రాసును జదువను తెలిసినవాఁడు కాజైనను, వ్యవసాయము చేయువాఁడు
చాడికోరైనను, కరణమునకు డబ్బేమియో దొరకదు.

క. బంగారు కుదువఁబెట్టకు

సంగరమునఁ బాటిపోకు ♦ సరసుడవైతే

సంగడివెచ్చములాడకు

వెంగలితోఁ జెలిమివలదు ♦ వినురాసుమతీ. 86

టీ. సుమతీ ! సరసుడవైతే=సరసము తెలిసినవాడవయిన, బం=
గారు=బంగారమును, కుదువఁబెట్టకు=తాకట్టుపెట్టకుము, సంగరమునన్=
యుద్ధమందు, పాటిపోకుము, అంగడిన్=అంగడియందు, వెచ్చములు=
ఇంట్లోవాడుకొను వస్తువులకై చేసిన అప్పులనుగురించి, ఆడకుము=చెప్పకొన
కుము, వెంగలితోడన్=మూర్ఖునితో, చెలిమి=స్నేహము, వలదు=చేయ
కుము, వినురా=వినుము.

తా. రసజ్ఞుడైనవాఁడు బంగారమును కుదువఁబెట్టఁడు, యుద్ధ
భూమినుండి పాటిపోఁడు. ఇంట్లో వాడుకొనుట కయిన చిల్లరియప్పులను
వెల్లడింపఁడు, మూర్ఖునితో సహవాసముచేయఁడు.

క. బలవంతుడ నాకేమని

పలువురతో నిగ్రహించి ♦ పలుకుటమేలా ?

బలవంత మైనసర్పము

చలిచీమల చేతఁజిక్కి ♦ చావదెసుమతీ. 87

టీ. సుమతీ ! బలవంతుడ=బలముకలవాడను, నాకున్=నాకు,
ఏమని=ఏమిలోటని, పలువురతోఁక=చాలమందితో, నిగ్రహించి=కల
హించి, పలుకుట=మాటలాడుట, మేలా=మంచిదా ? కాదు ! బలవంత

మైనసర్పము=బలముగలపాము, చలిచీమలచేతన్=నల్లని చిన్నచీమలచేత, చిక్కి=తగులవడి, చావడె=చచ్చిపోవడా? చచ్చిపోవును.

తా. చిన్నచీమలు బారుగాకూడి పెద్దబలమైన పామును చంపగలుగునట్లు పదిమంది మనుష్యులుకూడి యెంతబలకాలినైనను జయించగలరు.

క. మండలపతి సముఖంబున

మెండైన ప్రధానిలేక ♦ మెలగుటయెల్లె

కొండంత మదపుటేనుగు

తొండములేకుండినట్లు ♦ దోచురసుమతీ.

88

టీ. సుమతీ! మండలపతి సముఖంబునన్=రాజయొక్క సన్నిధానమున, మెండైన ప్రధాని=సామర్థ్యముగల మంత్రి, లేక=లేకుండగ, మెలగుట=ప్రవర్తించుట, ఎల్లన్=అంతయును, కొండంత మదపుటేనుగు=పర్వతమంత మదగజము, తొండము, లేకుండినట్లు=లేకుండిన విధము, దోచుర=దోచునుగదా.

తా. కొండంత పెద్దయేనుగుగూడ తొండములేనియెడల బలమెంతయున్నను బనికిరానియట్లు రాజెంత గొప్పవాడైనను మంత్రిలేనియెడల రాజ్యముచేయుట కష్టము.

క. మంత్రిగలవానిరాజ్యము

తంత్రముసెడకుండనిలుచు ♦ దఱుచుగ ధరలో

మంత్రివిహీనునిరాజ్యము

జంత్రపుగేలూడినట్లు ♦ జరగదు సుమతీ.

89

టీ. సుమతీ! మంత్రిగలవాని రాజ్యము=ప్రధానినిబెట్టిన రాజయొక్క ప్రభుత్వము, తంత్రము=యోచన, చెడకుండె=చెడిపోవకుండగ, నిలుచున్=నిలుచును, దఱుచుగ=విశేషముగా, ధరలో=భూమియందు,

మంత్రివిహీనుని రాజ్యము=మంత్రిలేనివానిరాజ్యము, జంత్రిపుక్షిలు=యం
త్రముయొక్కమఱి, ఊడినట్లు=ఊడిపోయినరీతిగా, జరిగదు=సాగదు.

తా. రాజా మంత్రిసహాయమున రాజ్యము చక్కగా జేయఁగలుగును.
సలహాచెప్పటకు మంత్రిలేనియెడల మఱిఁబడిపోయిన యంత్రమువలె
రాజ్యము బాగుగా జరుగనేరదు.

క. మాటకుఁ బ్రాణముసత్యము

కోటకుఁ బ్రాణంబు సుభట ♦ కోటిధర్మిత్రి

బోటికిఁ బ్రాణముమానము

చీటికిఁ బ్రాణంబువ్రాలు ♦ సిద్ధముసుమతీ. 90

టీ. సుమతీ ! ధర్మిత్రి=భూమియందు, మాటకు=పలుకునకు,
ప్రాణము=జీవము, సత్యము=యదార్థము, కోటకున్=కోటకు, ప్రాణంబు=
జీవము, సుభటకోటి=దిట్టమైన బంటులసమూహము, బోటికిఁ=ఆడదానికి
ప్రాణము=జీవము, మానము=గౌరవము లోపము లేకుండ సంపరించుట,
చీటికిఁ ఈ తగమునకు, వ్రాలు=చేర్చాలు, ప్రాణంబు=ప్రాణము, సిద్ధము=
నిజము.

తా. సత్యమే మాటకు ప్రాణమువంటిది. దిట్టమైన బంట్రితులున్న
కోటకు భంగము కలుగదు. ఒకరిచే మాటపడకుండ మెలఁకువతోనుండిన
ప్రీతి శ్రేయస్సువచ్చును, చేర్చాలున్నచీటి చెల్లును.

క. మానఘనుఁ డాత్మధృతిచెడి

హీనుండగువాని నాశ్ర ♦ యించుటయెల్ల

మానెడుజలములలోపల

నేనుఁగుమెయిదాఁచినట్లు ♦ లెటుగుము సుమతీ. 91

టీ. సుమతీ ! మానఘనుడు=మిక్కిలి యభిమానముగలవాఁడు, ఆత్మధృ-
తనమ్మదయమందు, ధృతి=ధైర్యము, 'చెడి=పోయి, హీనుఁడు=నీచుఁడు,

అగువానిన్ = అయినవానిని, ఆశ్రయించుట = సేవించుట, ఎల్లన్ = అంతయు,
మానెడుజలముల లోపలన్ = శేరునీళ్ళలో, ఏనుఁగు, మెయి = తనశరీరమును,
దాచినట్టులు = మరుగుపరచు కొనునట్లు, ఎఱుగుము = తెలిసికొనుము.

తా. మానవంతుఁడు దుర్మార్గుని ఆశ్రయించుట చూడఁగా ఏనుఁగు
తన శరీరమును మానెడు నీళ్ళలో దాచుకొన్నట్లుగ నుండును.

క. రాపొమ్మని పిలువనియా

భూపాలునిఁగొల్వఁభుక్తి ♦ ముక్తులుగలవే

దీపంబులేని యింటను

జేవున కీళ్ళాడినట్లు ♦ సిద్ధమునుమతీ.

92

టీ. సుమతీ! రా = రమ్మ, పొమ్మ = వెళ్ళుము, అని, పిలువనియా
భూపాలునిఁ = పిలువనట్టి యారాజును, కొల్పన్ = సేవించుటవలన, భుక్తి
ముక్తులు = భుక్తియును ముక్తియును అనఁగా ఇహలోకసుఖమును, పరలోక
సుఖమును, కలవే = ఉన్నవా! దీపంబు = దీపము, లేనియింటను = ఉండని
గృహమునందు, చేవునకీళ్ళు = చేపట్టులాటలు, అడినట్లు = అడినవిధముగ
నుండును, సిద్ధము = నిజము.

తా. దీపములేని గృహమునందు శృంగారచేష్టలు చేసినచో నది
సరసముగాను సుఖముగాను నుండదు. అవిధముగానే అవసరమయినప్పుడు
రమ్మని పిలిచియు లేనప్పుడు వెళ్ళుమని చెప్పియు నాదరింపని ప్రభువు
దగ్గర సేవించుటవలన సుఖములేదు,

క. రూపించిపలికి బొంకకు

ప్రాపగుచుట్టంబు నెగ్గు ♦ పలుకకు మదిలోఁ

గోపించురాజుఁ గొల్వకు

పాపపుడేశంబు సొరకు, ♦ పదిలము సుమతీ.

93

టీ. సుమతీ ! రూపించి=నిర్ధారణచేసి, పలికి=చెప్పి, బొంకకు=అసత్య
మాడకుము, ప్రాపు=ఆధారము, అగుచుట్టంబు=అయిన బంధువును
గూర్చి, ఎగ్గ=కీడును, పలుకకు=చెప్పకుము, మదిలో=మనస్సునందు,
కోపించు రాజున్ = కోపపడునట్టి ప్రభువును, కొల్వకు=సేవింపకుము,
పాపపుదేశంబు = పాపముగలుగు స్థలమును, చొరకు=ప్రవేశింపకుము,
పదిలము=జాగ్రత్త.

తా. నిర్ధారణముగా ముందుచెప్పి తరువాత అట్లుకాదని బొంకకూడను,
బంధువును దూషింప నూడదు, కోపముగల రాజును సేవింపరాదు, నుభు
మబ్బరాని స్థలమును ద్రోక్కుకూడదు.

క. లావుగలవానికంటెచు

భావింపఁగ నీతిపరుఁడు ♦ బలవంతుఁడౌ

గ్రావంబంత గజంబును

మావటివాఁడెక్కినట్లు ♦ మహిలోసుమతీ.

94

టీ. సుమతీ ! మహిలో=భూమియందు, గ్రావంబంత గజంబును=
కొండంత ఏనుగును, మావటివాఁడు=మావటిఁడు, ఎక్కినట్లు=ఎక్కిన
లాగున, లావు=శక్తి, కలవానికంటెను=కలిగినవానికంటె, భావింపఁగ=
ఊహింపఁగా, నీతిపరుఁడు=న్యాయమార్గమం దాశక్తిగలవాఁడు, బలవం
తుఁడు=బలముగలవాఁడు, శౌ=అగును.

తా. గొప్పబలమును పొదుగునుగల ఏనుగునెక్కి చిన్నవాఁడైనను
సేర్వుగల మావటివాఁడు తనకు స్వాధీనము చేసికొనినట్లు బలహీనుఁడైనను
తెలివిగలవాఁడు ఎంతబలవంతునినైనను వశపరచుకొనఁగలడు.

క. నఱుదై నచేనుదున్నకు

కఱవై నను బంధుజనుల ♦ కడకేగకుమీ

పరులకుమర్మముచెప్పకు

పిఱికికి దళవాయితనమీ ♦ పెట్టకుసుమతీ.

95

టీ. సుమతీ ! వఱద=నీటివెల్లువలది, వనచేను=అయిన పాలమును, దున్నకు=దున్నకుము, కలువు=కలువుకాలము, వనను=అయినను, బంధుజనుల కడకు=దుట్టులులయొద్దకు, ఏగకుమీ=చెళ్ళకునుమా, పరులకు=ఇతరులకు, మర్మము=రహస్యమును, చెప్పకు=చెప్పకుము, పిటికికిన్=పిటికి వానికి, దళవాయితనము = సేనానాయకత్వమును, పెట్టకు=కలుగఁ జేయకుము.

తా. వఱదలువన్నీ ప్రవహించు పాలమును దున్నుటతగదు. కలువు కాలమందైనను బంధువుల యింటికి వెళ్ళవలదు, రహస్యపు సంగతుల నితరులతో చెప్పకూడదు, పిటికివందను సేనాధిపతిగాఁ జేయరాదు.

క. వరిపంట లేని యూరును

దొరయుండనియూరు తోడు ♦ దొరకనితెరవున్

ధర నృపతిలేని గృహమును

సరయంగా రుద్రభూమి ♦ యనఁదగుసుమతీ. 90

టీ. సుమతీ ! ధరన్=భూమియందు, వరిపంట=వడ్లపంట, లేనియూరును=పండని గ్రామమును, దొర=ప్రభువు, ఉండనియూరు=లేనిగ్రామమును, తోడు=సహాయము, దొరకనితెరవున్=అభివసని ప్రయాణమును, నృపతి=రాజు, లేనిగృహమును=ఉండనియిల్లును, అరయంగాన్=ఆలోచించఁగా, రుద్రభూమి=స్మృతప్రదేశము, అనన్=అనిచెప్పగా, తగున్=ఒప్పును.

తా. వరిసస్యము పండని గ్రామమును, రాజులేని యూరును, సహాయములేని దూరప్రయాణమును, యజమానుఁడు లేనియిల్లును, పాడుభూమితోసమానములు. అనఁగా అట్టిచోట్ల జీవించుట కష్టమని తాత్పర్యము.

క. వలరసము సతికిఁబుట్టక

బలిమినిదమకించి విటుఁగు పైకొనుటెల్లక

మలయజము సానమీ దను

జలముంపకతీసివట్టి ♦ చాదమునునుతీ.

97

టీ. సుమతీ ! వలరసము=మనస్థోద్రేకము, సతికిన్=ప్రీతి, పుట్టక= కలుగకుండ, తమకించి=ఆతురపడి, బలిమిని=బలవంతముగా, విటుడు= విటకాడు, పైకొనుట=సంభోగించుట, ఎల్లన్=అంతయు, సానమీదను= సానపైని, తలము=నీరు, ఉంపక=పోయక, మలయజము=గంధమును, తీసినట్టిచందము=అరగతీసిన విధముగ నుండును

తా. సానమీదఁ గొంచెమైనను నీర్ఘుచల్లకుండ గంధము తీయుట ఎట్లువృథాయాసమో కామవికారము పుట్టజేయకుండఁగ స్త్రీనిరమించుట విరసముగ నుండును.

క. విడదగు నెవ్వరునెప్పిన

వినినంతనె వేగపడక ♦ వివరింపదగు

గని కల్లనిజముఁదెలిసిన

మనుజుఁడెపో నీతిపరుఁడు ♦ మహిలోసుమతీ. 98

టీ. సుమతీ ! మహిలోన్=భూమియందు, ఎవ్వరు=ఎట్టివారు, చెప్పినన్=చెప్పినప్పటికిని, వినన్=వినుట, అగున్=ఒప్పును, వినినంతనే=వినిన తక్షణమే, వేగపడక=తొందరపడక, వివరింపన్=విచారణ చేయుట, తగున్=ఒప్పును, కని=విచారణచేసి, కల్ల=అసత్యమును, నిజమున్=సత్యమును, తెలిసినమనుజుఁడెపో=తెలిసికొనిన మనుష్యుఁడేనుమా, నీతిపరుఁడు=న్యాయమునం దాశక్తిగలవాఁడు.

తా. ఎంతమందేమి చెప్పినను చక్కగా వినవలయును, వినఁగానే తొందరపడక విమర్శించి యిదినిజము, ఇదికల్ల, యని తెలుసుకొన్నవాఁడు నీతిపరుఁడనదగును.

క. వీడెము నేయనినోరును

జేడెల యధరామృతంబుఁ ♦ జెందనినోరుఁ

బాడంగరానినోరును

బూడిదకిరవై నపాడు ♦ బొందెరసుమతీ.

99

టీ. సుమతీ ! వీడెము=తాంబూలము, చేయని నోరును=వేసికొనని నోరును, చేడెల=యావన వత్తులైన స్త్రీలయొక్క, అధర=అధరోష్ఠము నందలి, అమృతంబున్=అమృతమును, చెందని నోరున్=పొందనినోరును, పాడంగన్=పాడుటకు, రానినోరును=శక్తిలేని నోరును, బూడిదకున్=బూడిదకు, ఇరవు=సానము, విన పాడు బొందెర=అయినట్టి పాడుబొందె సుమా.

తా. తాంబూలము వేసుకొననినోరును, యువతుల యధరామృతమును గ్రోలనినోరును, పాడనేరని నోరును బూడిదగుంటతో సమానము.

క. వెలయాలివలనఁ గూరిమి

గులుగదు మఱిగలిగెనేని ♦ కడతేరదుగా

పలుపురు నడచెడు తెరవున

బురిమొలవదు మొలిచెనేని ♦ పొదలదుసుమతీ. 100

టీ. సుమతీ ! వెలయాలి వలనన్=భోగముదానివలన, కూరిమి=ప్రేమ, కలుగదు=కలుగనే కలుగదు, మఱి=ఒకవేళ, కలిగెనేని=కలిగినప్పటికిని, కడతేఱదుగా=తుదనెగడుగదా, పలుపురు=అనేకమంది, నడిచెడి తెరవు నన్=నడచునట్టివ్రోవలో, పురి=గడ్డి, మొలవదు=మొలవనే మొలవదు, మొలచెనేని=ఒకవేళ మొలచినప్పటికిని, పొదలదు=బ్రతుకదు.

తా. బాహులముగా అనేకులు నడచునట్టిదారిలో గడ్డి మొలవనే మొల వదు. మొలచినను తెరిగి పృథ్విపొందదు. అదేవిధముగా వేశ్యాంగనకు ప్రేమన్నదే యుండదు. వేశ్య ప్రేమించినను తుదనెగింపదు.

క. వెలయాలు చేయుబాసలు

వెలయఁగ నగసాలిపొందు ♦ వెలమచెలిమియున్

గలలోనఁగన్న కలిమియు

విరచితముఁగ నమ్మరాదు ♦ వినురాసుమతీ. 101

టీ. నుమతీ ! నెలయాలు=వేశ్య, చేయుబాసలు=చేయునట్టి ప్రమాణములును, నెలయంగన్=ప్రసిద్ధముగా, అగసాలపొందు=కంసాలివానిన్నేహమును, నెలమచెలిమియున్=నెలమవానిన్నేహమును, కలలోనన్=స్వప్నమందు, కన్నకలిమియున్=అనుభవించిన సంపదను, పరిసితముగన్=నిజముగ, నమ్మరాదు=నమ్మవలదు, వినురా=వినుము.

తా. బోగముడిచేయు ప్రమాణములును, కంసాలి, నెలమవాగ్లన్నేహమును, కలలో ననుభవించిన సంపత్తును నమ్మదగినవికావు.

క. శుభముల నొందనిచదువును

నభినయముగ రాగరసము ♦ నందనిపాటల్

గుభగుభలులేని కూటము

సభ మెచ్చని మాటలెల్ల ♦ జప్పనసుమతీ. 102

టీ. నుమతీ ! శుభములన్=మంగళములను, ఒందనిచదువును=పొందని విద్యయు, అభినయముగన్=కాశ్చుచేతులు జూనగువానితోడి యర్థనూచన గలుగునట్లుగా, రాగరసమున్=స్వరముల సారస్వమును, అందనిపాటల్=పొందినిపంగీతమును, సభ=సభ, మెచ్చనిమాటలు=మెచ్చుకొననిపలుకులు, ఎల్లన్=అన్నియును, గుభగుభలు=గుభగుభమును ధ్వనులు, లేనికూటమి=లేనట్టిపగుగుండ్రకూడిక, చప్పన=రుచిలేనివి.

తా. లాభము లేనివిద్యయును, అభినయమును మనోహరమైన రాగములేని పాటలును, వినందగిన నుత్సాహ వ్యసంగములు లేని మేళమును, సభలోని జనులకు రుచింపని మాటలును రసహీనములు.

క. సరసము విరసముకొరకే

పరిపూర్ణసుఖాబులధిక ♦ బాధలకొఱకే

పెరుగుట విరుగుటకొరకే

ధరతగ్గుట మెచ్చుకొరకే ♦ తథ్యమునుమతీ. 103

టీ. సుమతీ! సరసము=పరిహాసముగా నూటాడుట, విరసముకొఱకే= రసభంగముకొఱకే, పరిపూర్ణ సుఖంబులు=సంపూర్ణము గానున్న భాగ్యములు, అధిక బాధలకొరకే=ఎక్కువకష్టములకొరకే, చెఱుపుకొరకే, ధర=చెల, తగ్గుట=తక్కువయగుట, హెచ్చుకొరకే=ఎక్కువగుటకొరకే, తథ్యము=నిజము

తా. మొట్టమొదట పరిహాసముగా ప్రసంగించిన నే క్రమముగా విరోధ మును ప్రట్టించును, పరిపూర్ణముగా సంపదయిండుట మిగుల కష్టములకే యగును, ధర ఒక సమయమునతగ్గుట తరువాత గాఢకమగుటకొరకేయగును.

క. మేలెంచని మాలిన్యని

మాలను నగసాలవాని ♦ మంగలిహితుగా

నేలిన నరపతి రాజ్యము

నేలఁగలసిపోవుఁగాని ♦ నెగడదు సుమతీ.

104

టీ. సుమతీ! మేలు=ఉపకారమును, ఎంచనిమాలిన్యని=తలపనిపాపా త్ముని, మాలను=మాలవానిని, అగసాలవాని=కంసాలివాని, మంగలికే=మంగలివానిని, హితుగాన్=ప్రియునిగా, వీలిననరపతిరాజ్యమున్=పరిపాలన చేయురాజుయొక్క ప్రభుత్వము, నేలన్=భూమియందు, కలిసిపోవున్=కలిసిచెడిపోవును, కాని=అంతేకాని, నెగడదు=వృద్ధిరేదు.

తా. తనకుచేసిన ఉపకారమునుతలచనట్టి పాపాత్ముడు, మాల, కంసాలి, మంగలి వీరిని తనకు యిష్టమయిన వారినిగాజేసి పరిపాలించిన రాజుయొక్క రాజ్యము నేలపాలగును కాని వృద్ధిపొందదు.

క. స్త్రీలయెడ వాదులాడకు

బాఁగురతోఁజెలిమిచేసి ♦ భాషింపకుమీ

మేలై నగుణము విడువకు

మేలినపతినిందనేయ ♦ కెన్నఁడు సుమతీ.

105

టీ. సుమతీ! స్త్రీలయెడ=అడువాండ్రతో, వాదులాడకు=సంభాషించేయకుము, బాఁగురతో=పిల్లలతో, చెలిమి=స్నేహమును, చేసి=చేసి, భాషింపకుమీ=మాటలాడకునుమా, మేలు=మంచిది, ఐనగుణము=

అయిన మంచితనమును, విడువకుము=విశిచిపెట్టకు, ఏలినపతిక=పాలించిన రాజును, ఎన్నడున్=ఏనమయమందైనను, నిందచేయుకు=నిందించకుము.

తా. స్త్రీలలో సంభాషణచేయుట ముష్టనకుమూలము, బాలురకు చనువిచ్చి మాటలాడకూడదు, మంచిగుణములను విడువకూడదు, పాలించిన రాజును నిందచేయరాదు.

క. సిరి తానచ్చినవచ్చును

సలలితముగ నారికేళ • సలిలముభంగిక

సిరితాఁబోయినబోవును

కరిమింగిన వెలగపండు • కరణినినుమతీ.

106

టీ. నుమతీ ! సిరి=భాగ్యము, తాక=తాను, స్వయముగ, వచ్చినన్=కలిగినయెడల, నారికేళసలిలముభంగిక=కొబ్బరికాయనీరువలె, సలలితముగన్=చక్కగా, వచ్చును=కలుగకమానదు, సిరి=సంపద, తాన్=తాను, పోయినక=పోయినట్లులైన, కరి=ఏనుగు, మింగిన వెలగపండు కరణిని=మింగినవెలగపండువలెనే, పోవును=చెడిపోవును.

తా. కొబ్బరికాయలోనినీరువలె సంపదవచ్చును ఏనుగుమింగిన వెలగపండులోని గంజువలె సంపదపోవును.

క. మదినొకని నలసియుండగ

మదిచెడి యొక క్రూరవిటుడు • మానకతిరుగుక

బదిఁజలుక పిల్లిపట్టిన

జదువునె యాపంజరమున • జగతినినుమతీ.

107

టీ. నుమతీ ! జగతిని=భూమియందు, మదిక=మనసులో, ఒకనిన్=ఒకమనుష్యుని, నలచియుండగన్=ప్రేమించియుండగా, మది=బుద్ధి, చెడి=లేకపోయి, ఒకక్రూరవిటుడు=మతియొకదుర్మార్గుండగుజారుడు, మానక=విడువక, తిరుగున్=దానిచుట్టుతీరుగును, పదిక=చక్కగా, చిలుక=రామచిలుకను, పిల్లి, పట్టినక=పట్టుకొన్నప్పుడు, ఆపంజరమునక=ఆపంజరమందు, జదువునె=మాట్లాడునా? ముద్దుమాటలుపలుకునా? పలుకదు,

జ్యోతిష గ్రంథములు.

	రు ల		రు ల	
జ్యోతిష ప్రథమబోధిని	0 8	వాస్తుసంగ్రహము	0 12	
జాతకమార్గాండము	1 భా 1 8	మూల సంగ్రహము		
„	2 భా 1 8	(శైవగ్రంథము)	0 8	
„	3 భా 2 0	నవగ్రహచింతామణి	0 2	
జ్యోతిషరహస్యం	1 భా 1 8	శిల్పవాస్తు	0 12	
„	2 భా 1 8	జాతక ఫలమణిమంజరి	1 భా 1 8	
జ్యోతిషవిద్యాప్రకాశిక	1, 0	గర్గసంహిత	0 4	
షష్ఠాధ్యాయము		1 భా	బృహత్పరాశరసంహిత	0 4
గణితాధ్యాయము	2 భా 1 0	అంధ్రజాతకతత్వము		
భావఫలాధ్యాయము	3 భా 3 0	సూత్రములు	1 వ భా 1 8	
ద్వాదశభావఫలము	4 భా 2 0	„	2 వ భా 1 8	
జ్యోతిషఫలవృద్ధిని	0 10	గోచారసంహిత	0 12	
అదృష్టదీపిక	0 10	కాలామృతము	0 12	
హస్తనాముదికము	0 6	శిల్పిసంగ్రహము	0 6	
దశాభుక్తిఫలచందిక	అను	అయ్యర్దాయయోగం	1 0	
వృద్ధపారాశరి	1 0	ముహూర్తదర్శణం	0 8	
పుట్టుమచ్చలశాస్త్రము	0 8	రెట్టమతశాస్త్రము	60 సం॥	
జాతకచంద్రిక గోపాల		పంచాంగము	0 12	
రత్నాకరము	0 8	జాతక నారాయణీయం	1 8	
మయివాస్తు	ఈ 3 చేర్చి	నవమ ఫలదీపిక	0 8	
వాస్తుశిరోమణి		ఒకేపుస్తకం	నకలనర్వగుణ అదృష్టదీపిక	0 10
సనత్కుమారవాస్తు		0 12	గౌతమసంహిత	0 8

శ్రీనరాయణ బుక్స్ డిపో, రాజమహేంద్రవరము.

Novel 385th

13247